叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 帕纳杜尔之星(star Of Panadur) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕纳杜尔之星(Star of Panadur)

[stɑːr] [ʌv; əv] -
STAR OF PANADUR
星星 的 -

帕纳杜尔之星

[baɪ] ['ælbərt] [diː]['piːnə][ænd; ənd] ['henri] ['hɑːs]
BY ALBERT de PINA AND HENRY HASSE
经过 阿尔伯特 德 菠萝 和 亨利 哈斯

作者：阿尔伯特·德皮纳和亨利·哈斯

[ɑːn][ðə; ði] ['bærən] [weɪsts] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə] , [tuː] [mə'ruːnd]
On the barren wastes of Europa , two marooned
在 这 荒芜 废物 的 欧洲 , 二 被困

在木卫二荒芜的沙漠上，两个被困的

[men] [fɔːt] , ['bætlɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huːz] [laɪf]
men fought , battling over an animal whose life
男人 战斗 , 战斗 超过 一个 动物 谁 生活

男人们为了争夺一头动物的生命而大打出手。

[wʌn][hæd; həd] [seɪvd] .
one had saved .
一 有 已保存 .

有人存了钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]['ænəməlz]
There was no fear in the animal's
那里 曾是 不 害怕 在 这 动物

这只动物脸上没有丝毫恐惧。

[aɪz] — ['oʊnli][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] [ʌn'ɜːrθli] ['nɑːlɪdʒ]
eyes — only the gleam of a weird unearthly knowledge
眼睛 — 仅有的 这 闪耀 的 一个 诡异的 超凡脱俗的 知识

眼睛——只有闪烁着一种怪异的、超凡脱俗的知识光芒

[ðæt] [fɔːr'toʊld][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [end] .
that foretold the way the fight would end .
那 预言 这 方式 这 斗争 会 结尾 .

这预示了这场战斗的结局。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
Planet Stories March 1943 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1943年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [hjuː] ! [hjuː] !

"	Hugh	!	Hugh	!
"	休	!	休	!

“休！休！

[ðeəz; ðəz][laɪf] [hɪr] . . .

There's	life	here	.	.	.
有	生活	这里	.	.	.

这里充满生机……

[lʊk] . . . [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

look	.	.	.	look	at	this	!
看	.	.	.	看	在	这	!

瞧……看看这个！

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kævərn] !

Found	it	in	a	cavern	!
成立	它	在	一个	洞穴	!

在山洞里找到的！

" [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] [ænd; ənd] ['gliːfl] .

"	The	shrill	voice	was	exultant	and	gleeful	.
"	这	尖锐	嗓音	曾是	眉飞色舞	和	兴高采烈	.

那尖锐的声音充满了兴奋和喜悦。

[hjuː] ['bɛtənkɔrt] ['kwɪkli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [tendid] ,

Hugh	Betancourt	quickly	rose	from	the	fire	he	tended	,
休	贝当古	迅速地	玫瑰	从	这	火	他	倾向于	,

休·贝坦科特迅速从他照看的火堆旁站了起来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['stɑːrtld] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːri] ['bʌnd(ə)l]['dʒɪm] ['brænɪgən] [grɑːspt] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði]

and	turned	startled	eyes	on	the	furry	bundle	Jim	Brannigan	grasped	firmly	by	the
和	转向	惊慌	眼睛	在	这	毛茸茸的	捆	吉姆	布兰尼根	抓住	牢牢	经过	这

[skrʌf] [ʌv; əv][ɪts] [nek] .

scruff	of	its	neck	.
颈背	的	它是	脖子	.

吉姆·布兰尼根紧紧抓住毛茸茸的小家伙的脖子，惊愕地转过头去。

[æt; ət][fɜːrst] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪkwɪd] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋz] ['sɪlvəri] [fɜːr]

At	first	,	nothing	was	visible	but	the	liquid	sheen	of	the	thing's	silvery	fur
在	第一的	,	没有什么	曾是	可见的	但	这	液体	光泽	的	这	事物	银色	毛皮

;

;
;

起初，除了那东西银色皮毛的液态光泽之外，什么也看不见；

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒɪm] ['rʌfli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [hjuː] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [gæsp][ʌv; əv]

but	as	Jim	roughly	thrust	it	out	,	Hugh	gave	an	involuntary	gasp	of
但	作为	吉姆	大致	推力	它	出去	,	休	给予	一个	非自愿	喘气	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

但当吉姆粗暴地把它塞进去时，休不由自主地倒吸了一口气，表示惊讶。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [smɔːl] , [traɪ'æŋgjələr] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] !

The	creature's	small	,	triangular	face	was	nothing	less	than	beautiful	!
这	生物的	小的	,	三角形	脸	曾是	没有什么	较少的	比	美丽的	!

这只生物的小巧三角形脸庞简直美极了！

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , [laɪk] ['berəl] , [set] [waɪd][ə'pɑːrt] .

Its	eyes	were	soft	and	large	and	luminous	,	like	beryls	,	set	wide	apart	.
它是	眼睛	是	柔软的	和	大的	和	发光的	,	喜欢	绿柱石	,	放	宽的	除	.

它的眼睛柔和、大而明亮，像绿柱石一样，两眼间距很宽。

[ə'bʌv] [ɪts] [brɔːd] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [meɪn] [ʌv; əv]['sɪlvər][fɜːr] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [piːk] ,

Above	its	broad	forehead	a	short	mane	of	silver	fur	,	beginning	in	a	widow's	peak	,
多于	它是	广阔	前额	一个	短的	鬃毛	的	银	毛皮	,	开始	在	一个	寡妇的	顶峰	,

它宽阔的额头上方长着一小撮银色的鬃毛，从美人尖开始向上生长。

[fel] [bæk] [klaʊd] - [sɔːft][ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] .

fell	back	cloud	-	soft	and	shimmering	.
跌倒	后退	云	-	柔软的	和	闪闪发光	.

飘落下来，如云般柔软，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [tɔːl] , [slɪm] , [fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] - [laɪn] ;

It	was	about	three	feet	tall	,	slim	,	furred	to	the	throat	-	line	;
它	曾是	关于	三	脚	高的	,	苗条的	,	毛茸茸的	到	这	喉	-	线	;

它大约三英尺高，体型纤细，身上长满了毛，一直延伸到喉部；

[ə; eɪ][streɪndʒ]['baɪped][wɪð; wɪθ]['slendər][ɑːrmz][ænd; ənd][sɪks] - ['fɪŋgərd] [hændz] .

a	strange	biped	with	slender	arms	and	six	-	fingered	hands	.
一个	奇怪的	双足动物	和	苗条	武器	和	六	-	用手指	双手	.

一种奇特的双足动物，长着细长的手臂和六根手指。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , [goʊ] ['iːzi] !

"	Damn	it	,	Jim	,	go	easy	!
"	该死	它	,	吉姆	,	去	简单的	!

"该死的，吉姆，手下留情！"

[juːv] [ɔːl][bʌt; bət] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː] !

You've	all	but	strangled	it	!
你已经	全部	但	被勒死	它	!

你几乎把它扼杀了！

[hɪr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Here	give	it	to	me	.
这里	给	它	到	我	.

给我。

" [hjuː] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Hugh	extended	his	arms	.
"	休	扩展	他的	武器	.

休伸出了双臂。

" [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [its] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] , " ['dʒɪm]

"	Don't	let	it	get	away	from	you	,	it's	faster	than	a	jack	-	rabbit	,	"	Jim
"	不	让	它	得到	离开	从	你	,	它是	快点	比	一个	杰克	-	兔子	,	"	吉姆

['kɔːʃənd] ,

cautioned	,
警告	,

"别让它跑掉了，它比野兔还快，"吉姆警告道。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][hæm] - [saɪzd][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

extending	the	ham	-	sized	hand	in	which	he	held	the	creature	.
扩展	这	火腿	-	尺寸	手	在	哪个	他	握住	这	生物	.

他伸出那只火腿般粗大的手，手里拿着那个生物。

" ['lʌkɪli] , [aɪ] [sər'praɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] - [laɪk] ['gʌli] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [ɪ'skeɪp]

" **Luckily , I surprised it in a sort of cave - like gully , where it couldn't escape**

" 幸运的是 , 我 惊讶 它 在 一个 种类 的 洞穴 - 喜欢 沟壑 , 在哪里 它 不能 逃脱

. : .

“幸运的是，我在一个类似洞穴的沟壑里发现了它，它无处可逃。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fuːd] , [hjuː] !

It means food , Hugh !

它 方法 食物 , 休 !

休，那意味着食物！

[lɑːts][ʌv; əv] [fuːd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] !

Lots of food if we can find more of these animals !

很多 的 食物 如果 我们 能 寻找 更多的 的 这些 动物 !

如果我们能找到更多这类动物，就能获得大量食物！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

" **For a moment ,**

" 为了 一个 片刻 ,

“片刻之间，

[ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['helɪʃ] ['sætəlaɪt] [en'gʌlft] [hjuː] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv]

the incipient madness of many days on this hellish satellite engulfed Hugh in a wave

这 初期 疯狂 的 许多 天 在 这 地狱般的 卫星 吞噬 休 在 一个 海浪

[ʌv; əv] ['nɔːziə] .

of nausea .

的 恶心 .

在这颗如同地狱般的卫星上，连续多日的疯狂逐渐蔓延，休感到一阵恶心。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['grævəti] - [skriːn] ['terɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['pɪvəts] ,

He remembered the gravity - screen tearing from its pivots ,

他 记得 这 重力 - 屏幕 撕裂 从 它是 枢轴 ,

他记得重力幕布从枢轴上撕裂的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [pʊl] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ; [ðə; ði][læst]

and the space - ship caught in the tremendous pull of Jupiter ; the last

和 这 空间 - 船 捕捉 在 这 巨大的 拉 的 木星 ; 这 最后的

['despərət] [traɪ][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

desperate try at the controls ,

绝望的 尝试 在 这 控制 ,

飞船被困在木星巨大的引力中；这是人类最后一次绝望地尝试控制飞船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['taɪni][dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə] ['kəːviŋ] [ʌp][tuː; tə][met][ðem; ðəm] ['hedlɔːŋ] .

and then the tiny dark bulk of Europa curving up to met them headlong .

和 然后 这 微小的 黑暗的 大部分 的 欧洲 弯曲 向上 到 遇见 他们 一头扎 .

然后，木卫二那小小的黑色身躯弯曲着向上，迎面撞了上来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrləs] [deɪz] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ][koʊld] [wen] [ðə; ði]['taɪni] ['sætəlaɪt] [feɪst] [ðə; ði]

There had been cheerless days of biting cold when the tiny satellite faced the

那里 有 到过 冷冷清清 天 的 咬 寒冷的 什么时候 这 微小的 卫星 面对 这

['dɪstənt] ['pælɪd] [sʌn] .

distant pallid sun .

遥远 苍白 太阳 .

当这颗小小的卫星面向遥远苍白的太阳时，曾有过令人沮丧的寒冷日子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [naɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk][ə; eɪ]['kæntoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['dænti] ,

There had been nights that were like a canto out of Dante ,

那里 有 到过 夜晚 那 是 喜欢 一个 坎托 出去 的 但丁 ,

有些夜晚，如同但丁诗作中的一章。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [red] [koʊld] - [gloʊ] .

as	they	were	bathed	in	Jupiter's	red	cold	-	glow	.
作为	他们	是	洗澡	在	木星的	红色的	寒冷的	-	辉光	.

他们沐浴在木星冰冷的红色光芒中。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)n] , [hjuː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [fuːd] [sə'plaɪ]

More	recently	,	and	for	more	reason	,	Hugh	remembered	the	dwindling	food	supply
更多的	最近	,	和	为了	更多的	原因	,	休	记得	这	逐渐减少	食物	供应

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] ['vænɪʃt] .

which	had	now	quite	vanished	.
哪个	有	现在	相当	消失了	.

最近，休又因为更多原因想起了日益减少、如今已完全消失的粮食供应。

" [jes] , [fuːd] , " [hjuː] ['ekəud] ['dʒɪmz][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	Yes	,	food	,	"	Hugh	echoed	Jim's	words	in	a	hoarse	whisper	.
"	是的	,	食物	,	"	休	回声	吉姆的	字	在	一个	嘶哑	耳语	.

“是的，食物，”休用沙哑的低语重复着吉姆的话。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][sɔːft][wɔːrm]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['fɜːrmnəs] .

He	grasped	the	soft	warm	body	in	his	hands	with	gentle	firmness	.
他	抓住	这	柔软的	温暖的	身体	在	他的	双手	和	温和的	硬度	.

他用温柔而坚定的双手紧紧握住了柔软温暖的身体。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [lɪmp][ænd; ənd][ɪ'nɜːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [kloʊzd]

The	creature	did	not	try	to	escape	,	it	lay	limp	and	inert	with	its	eyes	closed
这	生物	做过	不是	尝试	到	逃脱	,	它	躺	跛行	和	惰性	和	它是	眼睛	关闭

.

:

.

那生物没有试图逃跑，它瘫软地躺着，双眼紧闭。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [fuːd] ['dʌznt] [kwaɪt] [sɑːlv] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

"	But	—	but	food	doesn't	quite	solve	our	problem	.
"	但	—	但	食物	不	相当	解决	我们的	问题	.

“但是——但是食物并不能完全解决我们的问题。”

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['ɑːksaɪd]['krɪst(ə)l][tuː; tə]['ælɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['smeltər] ,

Unless	we	can	find	some	oxide	crystal	to	alloy	in	the	portable	smelter	,
除非	我们	能	寻找	一些	氧化物	水晶	到	合金	在	这	便携的	冶炼厂	,

[wɪə(r)] [sʌŋk] .

we're	sunk	.
是	沉没	.

除非我们能找到一些氧化物晶体，以便在便携式冶炼炉中进行合金化，否则我们就完蛋了。

['dʒɪm] , [ðæt] ['dʒægɪd][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [praʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'per] [ɪt'self] !

Jim	,	that	jagged	hole	in	the	prow	isn't	going	to	repair	itself	!
吉姆	,	那	锯齿状	洞	在	这	船首	不是	去	到	维修	本身	!

吉姆，船头那个锯齿状的洞可不会自己修好！

" ['dʒɪmz] [ˌɔːrdn'erəli] [red] [feɪs] [gruː] ['rɛdɚ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

"	Jim's	ordinarily	red	face	grew	redder	with	anger	,
"	吉姆的	按说	红色的	脸	生长	更红	和	愤怒	,

吉姆原本就红扑扑的脸，现在因为生气变得更红了。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðæt]

until	there	was	no	distinguishing	between	the	color	of	his	hair	and	that
直到	那里	曾是	不	区别	之间	这	颜色	的	他的	头发	和	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

直到他的头发颜色和脸的颜色完全无法区分。

" [ɔːl] [raɪt] ， " [hiː; hi] [snaːrld] ， " [soʊ] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['ɑːksaɪd] !

"	All	right	,	"	he	snarled	,	"	so	we	need	the	oxide	!
"	全部	正确的	，	"	他	纠缠	，	"	所以	我们	需要	这	氧化物	！

“好吧，”他咆哮道，“所以我们需要氧化物！”

[fɔːr; fər] [deɪz] [wiːv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] [koʊld] [hel] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wer]

For	days	we've	been	searching	all	over	this	cold	hell	for	some	,	and	where
为了	天	我们已经	到过	搜索	全部	超过	这	寒冷的	地狱	为了	一些	，	和	在哪里

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

are	we	?
是	我们	?

我们已经在这冰天雪地里找了好几天了，我们现在在哪儿呢?

[aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm] [ɪz] [fuːd] ! "

I	still	maintain	our	immediate	problem	is	food	!	"
我	仍然	维持	我们的	即时	问题	是	食物	！	"

我仍然坚持认为我们眼下的首要问题是粮食!

" [jes] ， [jes] ， [fuːd] ， " [hjuː] ['mɝːmɝd] .

"	Yes	,	yes	,	food	,	"	Hugh	murmured	.
"	是的	，	是的	，	食物	，	"	休	低声说道	.

“是啊，是啊，食物，”休低声说道。

[waɪ] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['veɪgli] ,

Why	,	he	wondered	vaguely	,
为什么	，	他	想知道	依稀	，

他迷迷糊糊地想，为什么呢?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [soʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðɪs] [lɪmp] [wɔːrm] ['kriːtʃər]

was	he	so	reluctant	to	talk	about	it	while	he	held	this	limp	warm	creature
曾是	他	所以	不情愿的	到	讲话	关于	它	尽管	他	握住	这	跛行	温暖的	生物

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ?

in	his	arms	?
在	他的	武器	?

他抱着这个温热软绵绵的小家伙，难道就这么不愿意谈论这件事吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ]

He	looked	down	at	it	again	,	and	was	startled	to	find	himself	staring
他	看起来	向下	在	它	再次	，	和	曾是	惊慌	到	寻找	他自己	凝视

['ɪntuː] [ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪz] .

into	its	extraordinary	eyes	.
进入	它是	非凡的	眼睛	.

他再次低头看向它，却惊讶地发现自己正凝视着它那双非凡的眼睛。

['lɪmpɪd] , ['brɪliənt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['semi] - ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [naʊ] ,

Limpid	,	brilliant	,	full	of	a	semi	-	human	intelligence	now	,
清澈的	，	杰出的	，	满的	的	一个	半	-	人类	智力	现在	，

清澈、聪颖，如今充满了半人半神的智慧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [hjuːz] [oʊn] [aɪz] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

they	were	scarcely	a	foot	from	Hugh's	own	eyes	—	and	for	a	single
他们	是	几乎	一个	脚	从	休的	自己的	眼睛	—	和	为了	一个	单身的

['ɪnstənt] [hjuː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kreɪzi] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪksəti]

instant	Hugh	had	the	crazy	idea	that	they	were	filled	with	a	strange	fixity
立即的	休	有	这	疯狂的	主意	那	他们	是	已填	和	一个	奇怪的	固定性

[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

of	purpose	,
的	目的	，

它们离休的视线几乎只有一英尺远——就在那一瞬间，休竟然疯狂地想到，它们充满了一种奇怪的坚定目标。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

almost	as	if	it	were	trying	to	convey	something	to	him	there	in	the
几乎	作为	如果	它	是	尝试	到	传达	某物	到	他	那里	在	这

[ə'pɔ:lɪŋ] ['saɪləns][ʌv; əv][jʊ'roʊpə] .

appalling	silence	of	Europa	.
令人震惊	沉默	的	欧洲	.

仿佛在欧罗巴令人毛骨悚然的寂静中，它试图向他传达某种信息。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊld] [keɪm] ['oʊvər] [hju:] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][jʊ'roʊpə] .

A	sudden	cold	came	over	Hugh	that	was	not	the	cold	of	Europa	.
一个	突然	寒冷的	来了	超过	休	那	曾是	不是	这	寒冷的	的	欧洲	.

休突然感到一阵寒意袭来，但这并非木卫二的寒冷。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [kwaɪt][æn; ən] ['efərt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ə'weɪ] ,

It	took	quite	an	effort	for	him	to	tear	his	own	eyes	away	,
它	采取	相当	一个	努力	为了	他	到	撕	他的	自己的	眼睛	离开	,

他费了好大劲才把目光从脸上移开。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][ʌv; əv][hɪm'self] , " [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ]['kreɪzi] ?

then	he	laughed	and	whispered	inquiringly	of	himself	,	"	Am	I	going	crazy	?
然后	他	笑了	和	低声说道	询问地	的	他自己	,	"	是	我	去	疯狂的	?

然后他笑着低声自问："我是不是疯了？"

['meɪbi] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][æt; ət][læst] .

Maybe	this	place	is	beginning	to	get	me	at	last	.
或许	这	地方	是	开始	到	得到	我	在	最后的	.

或许这个地方最终还是让我感到厌倦了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] . . . .

For	a	moment	I	thought	.	.	.	.
为了	一个	片刻	我	想法	.	.	.	.

我当时想.....

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ʌn'i:zɪli] .

"	He	shrugged	uneasily	.
"	他	耸了耸肩	不安地	.

他不安地耸了耸肩。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mʌmblɪŋ] ?

"	What	are	you	mumbling	?
"	什么	是	你	喃喃自语	?

你在嘟囔什么?

" ['dʒɪm] [di'mɑ:ndid] ['ɪrɪtəbli] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ][fɔ:rm] ['bʌlkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] ['dʒægɪd] ['lændskeɪp]

"	Jim	demanded	irritably	,	his	huge	form	bulking	against	the	bizarre	jagged	landscape
"	吉姆	要求	易怒地	,	他的	巨大的	形式	增肌	反对	这	怪异	锯齿状	景观

.

:

.

"吉姆烦躁地问道，他庞大的身躯与这片奇异崎岖的地形形成了鲜明的对比。"

" [aɪ'd][hæv; həv][slɪt] [ðæt] ['θɪŋz] [θroʊt] [ænd; ənd] [skɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ?

"	I'd	have	slit	that	thing's	throat	and	skinned	it	already	?
"	ID	有	缝隙	那	事物	喉	和	去皮	它	已经	?

"我早就割开那东西的喉咙，剥了它的皮了？"

[hɪr] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] — — "

Here	,	give	it	—	—	"
这里	,	给	它	—	—	"

给你——"

" [weɪt] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **Wait** , **you** **fool** !
" 等待 , 你 傻子 !

“等等，你这个傻瓜！”

" [hjuːz] [ˌɔːrdn'erəli] ['θɔːtf(ə)l] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
" **Hugh's** **ordinarily** **thoughtful** , **hazel** **eyes** **were** **bright** **now** **and** **hard** ,
" 休的 按说 周到 , 榛 眼睛 是 明亮的 现在 和 难的 ,

休平日里若有所思的淡褐色眼睛此刻却明亮而锐利。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm]['dʒɪmz] ['græspɪŋ] [hænd] .
as **he** **drew** **back** **from** **Jim's** **grasping** **hand** .
作为 他 画 后退 从 吉姆的 抓握 手 .

他挣脱了吉姆伸过来的手。

" [wɪə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][laɪf][ɑːn][jʊ'roʊpə] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [in'hæbits][ˌaɪ 'tiː]
" **We're** **the** **first** **to** **find** **life** **on** **Europa** , **the** **only** **ones** **to** **see** **what** **inhabits** **it**
" 是 这 第一的 到 寻找 生活 在 欧洲 , 这 仅有的 一个 到 看 什么 居住地 它
;
;
;

“我们是第一个在木卫二上发现生命的人类，也是唯一一个看到木卫二上居住着什么生物的人类；

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][jʊr; jər] [dæmd] ['stʌmək] .
and **all** **you** **can** **think** **of** **is** **your** **damned** **stomach** .
和 全部 你 能 思考 的 是 你的 该死的 胃 .

你满脑子想的都是你那该死的肚子。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [stɑːrvd] , [juː; jʊ] [eɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! "
You **can't** **be** **starved** , **you** **ate** **this** **morning** ! "
你 不能 是 饥饿 , 你 吃 这 早晨 ! "

你不可能挨饿，你早上还吃过东西呢！

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɪm][sna:rld] .
" **Yes** , **and** **that** **was** **the** **last** **of** **it** , " **Jim** **snarled** .
" 是的 , 和 那 曾是 这 最后的 的 它 , " 吉姆 纠缠 .

“没错，这就是最后一件事了，”吉姆咆哮道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [naʊ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] .
His **face** **was** **ugly** **now** **and** **purposeful** .
他的 脸 曾是 丑陋的 现在 和 有目的的 .

他现在的脸色丑陋而刻薄。

" [wel] , [aɪm] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,
" **Well** , **I'm** **hungry** **again** ,
" 出色地 , 我是 饥饿的 再次 ,

“嗯，我又饿了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [ðiːz] [jʊ'roʊpən] [ˌkæŋgə'ruːz] [aɪ][eɪm][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kept]
and **now** **that** **I've** **found** **these** **Europan** **kangaroos** **I** **aim** **to** **be** **fed** **and** **kept**
和 现在 那 我已经 成立 这些 欧洲 袋鼠 我 目的 到 是 美联储 和 保留
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

既然我已经找到了这些欧洲袋鼠，我的目标是得到食物和温暖。

['noʊtɪs] [haʊ] [faɪn] [ðæt] [pelt] [ɪz] ?
Notice **how** **fine** **that** **pelt** **is** ?
注意 如何 美好的 那 毛皮 是 ?

注意看这皮毛有多细腻?

" [hjuː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , [ɪn'diːd] .

"	Hugh	had	noticed	,	indeed	.
"	休	有	注意到	,	的确	.

“休确实注意到了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ʃiːn] [ænd; ənd] [ə'laɪvnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	noticed	even	more	,	the	peculiar	sheen	and	aliveness	of	it	,
他	有	注意到	甚至	更多的	,	这	奇特	光泽	和	活力	的	它	,

他甚至注意到了它更奇特的光泽和活力。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['enərdʒi] .

as	if	it	were	surcharged	with	a	definite	energy	.
作为	如果	它	是	附加费	和	一个	定	活力	.

仿佛被注入了某种确定的能量。

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] ['kriːtʃər] [kloʊz] , [ə; eɪ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] ['sloʊli] [dɪ'fjuːzd]

As	he	held	the	creature	close	,	a	warm	feeling	of	well	-	being	slowly	diffused
作为	他	握住	这	生物	关闭	,	一个	温暖的	感觉	的	出色地	-	存在	缓慢地	扩散

[θruː] [hɪm; ɪm] .

through	him	.
通过	他	.

当他把这只动物抱在怀里时，一股温暖的幸福感慢慢地在他心中蔓延开来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ,

And	something	,
和	某物	,

还有一件事，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][feɪnt]['ekoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['bækgraʊnd] [tuː; tə]

something	like	a	faint	echo	in	his	brain	was	like	a	shadowy	background	to
某物	喜欢	一个	头晕的	回声	在	他的	脑	曾是	喜欢	一个	阴暗的	背景	到

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

他脑海中仿佛响起了一阵微弱的回声，如同阴影般笼罩着他的思绪。

[jes] , [hiː; hi] [nuː] ;

Yes	,	he	knew	;
是的	,	他	知道	;

是的，他知道；

[hɪr] [wʌz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wɔːrm][fɜːr] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

here	was	food	and	here	was	warm	fur	against	the	eternal	cold	of	the
这里	曾是	食物	和	这里	曾是	温暖的	毛皮	反对	这	永恒	寒冷的	的	这

['sætəlaɪt] .

satellite	.
卫星	.

这里有食物，这里有温暖的皮毛，可以抵御卫星上永恒的寒冷。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [speɪs] ['suːts] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] ,

But	their	space	suits	protected	them	in	a	measure	against	the	cold	,
但	他们的	空间	西装	受保护	他们	在	一个	措施	反对	这	寒冷的	,

但他们的宇航服在一定程度上保护他们免受寒冷侵袭。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][səb'sɪst][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

and	if	necessary	they	could	subsist	a	few	more	days	without	eating	.
和	如果	必要的	他们	可以	生存	一个	很少	更多的	天	没有	吃	.

如有必要，他们可以不进食再坚持几天。

[pər'hæps][baɪ] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['krɪst(ə)l]['ɑːksaɪd] ,

Perhaps	by	then	they	would	find	some	of	the	rare	crystal	oxide	,
也许	经过	然后	他们	会	寻找	一些	的	这	稀有的	水晶	氧化物	,

或许到那时他们就能找到一些稀有的晶体氧化物了。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [liːv] .

enough	**to**	**repair**	**their**	**ship**	**and**	**leave**	**.**
足够的	到	维修	他们的	船	和	离开	.

足够他们修好船并离开。

[pərˈhæps] . . . .

Perhaps	**.**	**.**	**.**
也许	.	.	.

也许....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] , [ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] , [ænd; ənd] [hjuː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	**was**	**a**	**long**	**chance**	**,**	**almost**	**an**	**impossibility**	**,**	**and**	**Hugh**	**knew**	**it**	**;**
它	曾是	一个	长的	机会	,	几乎	一个	不可能	,	和	休	知道	它	;

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	**now**	**,**
但	现在	,

这机会渺茫，几乎不可能，休也明白这一点；但现在，

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

also	**,**	**he**	**knew**	**what**	**he**	**must**	**do**	**.**
还	,	他	知道	什么	他	必须	做	.

而且，他也知道自己必须做什么。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**did**	**it**	**.**
他	做过	它	.

他做到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈoʊpənli] - [bəˈlɪdʒərənt] [ˈpɑːrtnər] , [hiː; hi] [stept]

With	**a**	**distasteful**	**glance**	**at**	**his**	**now**	**openly**	**-**	**belligerent**	**partner**	**,**	**he**	**stepped**
和	一个	令人厌恶的	瞥一眼	在	他的	现在	公然	-	好战的	伙伴	,	他	步

[ˈfɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

他厌恶地瞥了一眼现在公然挑衅的同伴，然后走上前去。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈsʌdnnəs] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Then	**with**	**unexpected**	**suddenness**	**he**	**lurched**	**as**	**if**	**he'd**	**lost**	**his**	**footing**	**on**	**the**
然后	和	意外	突然	他	踉跄了一下	作为	如果	他会	丢失的	他的	立足点	在	这

[rʌf] [təˈreɪn] .

rough	**terrain**	**.**
粗糙的	地形	.

然后，他突然间踉跄了一下，好像在崎岖的地形上失去了立足之地。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈsaɪdweɪz] .

He	**stumbled**	**sideways**	**.**
他	踉跄	侧身	.

他踉跄了一下，侧身倒去。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [fel] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	**twisted**	**and**	**fell**	**deliberately**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	扭曲	和	跌倒	故意地	到	这	地面	.

他扭动身体，故意倒在了地上。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][waɪd] .

He	**opened**	**his**	**arms**	**wide**	**.**
他	打开	他的	武器	宽的	.

他张开双臂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈklʌmzɪli] [dʌn] , [hjuː] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈɪnstəntli] .

It	**was**	**rather**	**clumsily**	**done**	**,**	**Hugh**	**realized**	**that**	**instantly**	**.**
它	曾是	相当	笨拙地	完毕	,	休	已实现	那	即刻	.

休立刻意识到，这件事做得相当笨拙。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['fɜːri] ['kriːtʃər] [sprɔːld] [tuː] , [ɪ'moʊb(ə)l] , [wer]

For	an	infinitesimal	moment	,	the	furry	creature	sprawled	too	,	immobile	,	where
为了	一个	无穷小	片刻	,	这	毛茸茸的	生物	蔓延	也	,	不动	,	在哪里

[hjuːz] [moʊˈmentəm][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Hugh's	momentum	had	flung	it	.
休的	势头	有	扔	它	.

那只毛茸茸的小家伙也一动不动地瘫倒在地，被休的惯性甩到了那里，只持续了一瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kæni] [ɪn'tensəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːˈθmənz] [aɪz] .

It	gazed	with	an	uncanny	intensity	into	the	Earthman's	eyes	.
它	凝视	和	一个	不可思议	强度	进入	这	地球人的	眼睛	.

它用一种异乎寻常的专注目光凝视着地球人的眼睛。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [liːp] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	in	a	single	,	graceful	leap	of	incredible	speed	,	it	was	gone	into	the
然后	在	一个	单身的	,	优美	飞跃	的	极好的	速度	,	它	曾是	已消失	进入	这

['groʊɪŋ] [red] [heɪz] ,

growing	red	haze	,
生长	红色的	阴霾	,

然后，它以惊人的速度，优雅地一跃，消失在越来越浓的红色薄雾中。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz][məˈkɑːbrə] [gloʊ] ['ʃætərd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

as	night	came	on	and	Jupiter's	macabre	glow	shattered	the	surrounding
作为	夜晚	来了	在	和	木星的	恐怖	辉光	破碎	这	周围

[krægz] .

crags	.
峭壁	.

夜幕降临，木星阴森的光芒照亮了周围的峭壁。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] ['ʌtər] [dæmd] [fuːl] !

"	You	fool	,	you	utter	damned	fool	!
"	你	傻子	,	你	说出	该死的	傻子	!

你这个傻瓜，你这个彻头彻尾的傻瓜！

" ['dʒɪm] ['brænɪgən] [skriːmd] , ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	Jim	Brannigan	screamed	,	livid	with	rage	.
"	吉姆	布兰尼根	尖叫	,	铁青	和	愤怒	.

吉姆·布兰尼根怒不可遏，大声尖叫起来。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [dɪˈlɪbərətli] !

"	You	did	that	deliberately	!
"	你	做过	那	故意地	!

"你是故意的！"

" [ðen] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [æt; ət] [hjuː] ,

"	Then	his	huge	body	was	launching	at	Hugh	,
"	然后	他的	巨大的	身体	曾是	发射	在	休	,

然后他庞大的身躯向休扑了过去，

[ðə; ði] [greɪt] ['hevi] [fɪsts] ['læʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pistənz] .

the	great	heavy	fists	lashing	out	with	the	force	of	pistons	.
这	伟大的	重的	拳头	鞭打	出去	和	这	力量	的	活塞	.

巨大的重拳如活塞般猛烈地挥出。

[hjuː] , ['laɪtər] [bʌt; bət] [mɔːr] [laɪð] , [hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][roʊl][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

Hugh	,	lighter	but	more	lithe	,	had	only	time	to	roll	to	one	side	and
休	,	打火机	但	更多的	轻盈	,	有	仅有的	时间	到	卷	到	一	边	和

[rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

regain	his	feet	.
恢复	他的	脚	.

休虽然体重减轻了，但身手更加敏捷，他只来得及侧身翻滚，重新站稳脚跟。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌkɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [bloʊz] , [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['rʌʃɪz] ,

Then	he	was	ducking	the	barrage	of	blows	,	evading	the	murderous	rushes	,
然后	他	曾是	躲避	这	弹幕	的	打击	,	逃避	这	杀人犯	冲刺	,

然后他躲避着如雨点般落下的拳头，避开了那些致命的冲锋。

[ə'laʊɪŋ] ['dʒɪm][tuː; tə]['taɪər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk][reɪdʒ] .

allowing	Jim	to	tire	out	of	his	frantic	rage	.
允许	吉姆	到	胎	出去	的	他的	疯狂的	愤怒	.

让吉姆从疯狂的愤怒中缓过来，精疲力竭。

['oʊnli][wʌns][dɪd] [hjuː] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

Only	once	did	Hugh	strike	a	blow	,
仅有的	一次	做过	休	罢工	一个	吹	,

休只出手过一次。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['læʃɪŋ] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌðɚz] ['soʊlər]['pleksəs] [ðæt] ['dʌbld] [ðə; ði] [red] ['dʒaɪənt]['ɪntuː]

a	terrific	lashing	left	into	the	other's	solar	plexus	that	doubled	the	red	giant	into
一个	了不起	鞭打	左边	进入	这	其他的	太阳的	神经丛	那	双倍	这	红色的	巨大的	进入

['helpləs] ['nɔːziə] .

helpless	nausea	.
无助	恶心	.

一记猛烈的鞭击击中了对方的太阳神经丛，使这位红巨星痛苦地呕吐不止，动弹不得。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [naʊ] , " [hjuː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][kɑːm] ,

"	That's	all	we	need	now	,	"	Hugh	said	with	a	measure	of	calm	,
"	那就是	全部	我们	需要	现在	,	"	休	说	和	一个	措施	的	冷静的	,

"现在我们只需要这些了，"休语气平静地说。

" [tuː; tə] [meɪm] [ɔːr] ['krɪp(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	to	maim	or	cripple	each	other	.
"	到	残害	或者	削弱	每个	其他	.

互相残害或致残。

[wiːl] ['nevər] [get] [bæk] [ðæt] [wei] .

We'll	never	get	back	that	way	.
出色地	绝不	得到	后退	那	方式	.

我们再也回不到过去了。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !

Come	out	of	it	,	man	!
来	出去	的	它	,	男人	!

振作起来，伙计！

[wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][get] [ðæt] ['ɑːksaɪd] ! "

What	we've	got	to	do	is	get	that	oxide	!	"
什么	我们已经	得到	到	做	是	得到	那	氧化物	!	"

我们必须先得到那种氧化物！

" [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɪz] [fuːd] !

"	What	we've	got	to	get	is	food	!
"	什么	我们已经	得到	到	得到	是	食物	!

我们现在最需要的是食物！

[juː; jʊ][let][ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [goʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] !

You	let	the	only	food	go	that	we	had	!
你	让	这	仅有的	食物	去	那	我们	有	!

你竟然把我们仅有的食物都扔掉了！

" ['dʒɪm] ['brænɪgən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ɪn] [greɪt] ['rækɪŋ] ['sɒbz] .

"	Jim	Brannigan	began	to	weep	,	in	great	racking	sobs	.
"	吉姆	布兰尼根	开始	到	哭泣	,	在	伟大的	货架	啜泣	.

吉姆·布兰尼根开始哭泣，发出撕心裂肺的抽泣声。

['mɪrli] [nəːvs] , ['tempərəri] [hɪ'sterɪk(ə)l][ri'ækʃ(ə)n] , [hjuː] [dɪ'saɪdɪd] .

Merely	nerves	,	temporary	hysterical	reaction	,	Hugh	decided	.
仅仅	神经	,	暂时的	歇斯底里的	反应	,	休	决定	.

“不过是紧张，一时的歇斯底里反应罢了，”休断定道。

['dʒɪm] ['wɔznt] ['riːəli] ['hʌŋgri] [jet] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

Jim	wasn't	really	hungry	yet	;	he	was	only	anticipating	the	event	.
吉姆	不是	真的	饥饿的	然而	;	他	曾是	仅有的	预期	这	事件	.

吉姆当时并不饿，他只是在期待着接下来的事情。

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [sʌlk] .

When	he	got	over	this	,	he	would	sulk	.
什么时候	他	得到	超过	这	,	他	会	闷闷不乐	.

等他从这件事中缓过来之后，就会生闷气。

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] ['skiːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [maɪnd]

When	he	got	over	that	,	he	would	start	scheming	,	with	that	unpredictable	mind
什么时候	他	得到	超过	那	,	他	会	开始	心计	,	和	那	不可预测的	头脑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

等他从那件事中缓过来之后，他就会开始密谋，因为他那难以捉摸的头脑让他心生诡计。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [hjuː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

Knowing	the	man	,	Hugh	decided	to	watch	him	carefully	from	now	on	.
会心	这	男人	,	休	决定	到	手表	他	小心	从	现在	在	.

休了解这个人，决定从现在开始密切关注他。

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒɪmz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪpld] ['speɪsər] ,

He	took	Jim's	arm	and	they	walked	over	to	the	crippled	spacer	,
他	采取	吉姆的	手臂	和	他们	步行	超过	到	这	残疾的	垫片	,

他挽着吉姆的胳膊，两人一起走到那个残疾的太空人身边。

['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [bʌg][wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] [smæʃt] , [ɪn][ðə; ði][stɑːrk] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]

lying	like	a	great	silver	bug	with	its	nose	smashed	,	in	the	stark	hollow	of	this
说谎	喜欢	一个	伟大的	银	漏洞	和	它是	鼻子	粉碎	,	在	这	斯塔克	空洞的	的	这

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

它像一只鼻子被砸碎的大银色虫子一样，躺在这个荒凉的峡谷深处。

[ðeɪ] ['entərd] .

They	entered	.
他们	进入	.

他们进去了。

[hjuː] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] - [ðæt] [pætʃt] [ðə; ði]

Hugh	walked	forward	and	examined	the	thin	sheet	of	berryllium	that	patched	the
休	步行	向前	和	检查	这	薄的	床单	的	-	那	已修补	这

['ʃɪps] ['wuːndɪd] [hʌl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

ship's	wounded	hull	for	the	night	.
船的	受伤	船体	为了	这	夜晚	.

休走上前去，仔细查看了用来修补船体破损部位的薄薄的覆膜，那覆膜是为了在夜间起到修补作用。

[hiː; hi] [went] [ə'stɜːrn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][æt; ət]['kwɔːrtər] [spiːd] , [tuː; tə][prə'vaɪd]

He	went	astern	and	turned	on	the	generators	at	quarter	speed	,	to	provide
他	去	倒车	和	转向	在	这	发电机	在	四分之一	速度	,	到	提供

[ə; eɪ]['maɪzərli] [wɔːrmθ] .

a	miserly	warmth	.
一个	吝啬鬼	温暖	.

他把船拖到船尾，然后以四分之一的速度启动发电机，只提供一点点温暖。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['kæbɪn][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

On	his	way	back	to	the	inner	cabin	he	stopped	and	peered	out	of	a
在	他的	方式	后退	到	这	内	舱	他	停止	和	窥视	出去	的	一个

['pɔ:rthoʊl][æt; ət][ə; eɪ] [naʊ] [fə'mɪliər] [si:n] :

porthole	at	a	now	familiar	scene	:
舷窗	在	一个	现在	熟悉的	场景	:

在返回内舱的途中，他停下来，透过舷窗向外望去，看到了如今已十分熟悉的景象：

[jʊ'roʊpəz][dɑ:rk][mæd] [tə'reɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['swɪftli] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [red] .

Europa's	dark	mad	terrain	becoming	swiftly	suffused	with	Jupiter's	red	.
欧罗巴的	黑暗的	疯狂的	地形	成为	迅速地	弥漫	和	木星的	红色的	.

木卫二黑暗疯狂的地形迅速被木星的红色所笼罩。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [glɑ:nst] [æt; ət]['dʒɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

He	entered	the	cabin	,	glanced	at	Jim	and	saw	that	he	was	now	in	the
他	进入	这	舱	,	瞥了一眼	在	吉姆	和	锯	那	他	曾是	现在	在	这

['sʌlkɪŋ] [steɪdʒ] .

sulking	stage	.
生闷气	阶段	.

他走进小木屋，瞥了一眼吉姆，发现他现在正在生闷气。

[ðə; ði] ['hʌŋgər] ['prɑ:bləm] [prest] [ɪn'sɪstəntli] [ə'pɑ:n] [hju:z] [oʊn] [maɪnd] .

The	hunger	problem	pressed	insistently	upon	Hugh's	own	mind	.
这	饥饿	问题	按下	坚持不懈	之上	休的	自己的	头脑	.

饥饿问题始终萦绕在休的脑海中。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ri] ['kri:tʃər] !

That	little	furry	creature	!
那	小的	毛茸茸的	生物	!

那只毛茸茸的小家伙！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [glæd][hi:; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] ;

In	spite	of	hunger	,	he	was	still	glad	he	had	let	it	escape	;
在	尽管如此	的	饥饿	,	他	曾是	仍然	高兴的	他	有	让	它	逃脱	;

尽管饥饿难耐，他仍然庆幸自己放走了它；

[bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [nu:] [waɪ] !

but	damn	it	,	he	wished	he	knew	why	!
但	该死	它	,	他	希望	他	知道	为什么	!

但他真希望自己知道为什么！

[hju:] [θrʌst] [ðə; ði]['prɑ:bləm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət]['dʒɪm] .

Hugh	thrust	the	problem	from	him	and	glanced	again	at	Jim	.
休	推力	这	问题	从	他	和	瞥了一眼	再次	在	吉姆	.

休把问题抛给他，然后又看了吉姆一眼。

[su:n] ['dʒɪmz][maɪnd] , ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɑ:n] [nə'sesəti] , [wʊd] [bɪ'gɪn] ['ski:mɪŋ] .

Soon	Jim's	mind	,	bordering	upon	necessity	,	would	begin	scheming	.
很快	吉姆的	头脑	,	毗邻	之上	必要性	,	会	开始	心计	.

很快，吉姆的脑子里就开始盘算起来，这几乎是一种必然。

[hju:] [nu:] [ðə; ði][mæn] . . . .

Hugh	knew	the	man	.	.	.	.
休	知道	这	男人	.	.	.	.

休认识这个人.....

[dɪ'spaɪt] [æn; ən] ['ʌtər] ['wɪrɪnəs] , [hju:] ['dɪdnt] [sli:p] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔ:rt] [naɪt] .

Despite	an	utter	weariness	,	Hugh	didn't	sleep	through	the	rest	of	that	short	night	.
尽管	一个	说出	疲劳	,	休	没有	睡觉	通过	这	休息	的	那	短的	夜晚	.

尽管疲惫不堪，休在那短暂的夜晚剩下的时间里仍然没有睡着。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['hʌŋgər] - [klɪr] ,

His	mind	,	alert	and	hunger	-	clear	,
他的	头脑	,	警报	和	饥饿	-	清除	,

他头脑清醒，精神抖擞，没有饥饿感。

['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [mæd][wɜ:rld][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]['saɪləns]

wrestled	with	the	problem	of	survival	in	this	mad	world	of	snow	and	silence
摔跤	和	这	问题	的	生存	在	这	疯狂的	世界	的	雪	和	沉默

.

:

.

在这个冰天雪地、寂静无声的疯狂世界里，他努力寻找生存之道。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bə'rɪliəm] - [meʃ] [bʌŋk] , ['dʒɪm] [snɔ:d] ['fɪtfəli] ,

In	the	opposite	beryllium	-	mesh	bunk	,	Jim	snored	fitfully	,
在	这	对面的	铍	-	网	假寐	,	吉姆	打鼾	断断续续地	,

在对面那张铍网铺位上，吉姆断断续续地打着鼾。

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [sʌm; səm] ['vaɪələns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	though	rehearsing	in	his	sleep	some	violence	in	his	mind	.
作为	尽管	排练	在	他的	睡觉	一些	暴力	在	他的	头脑	.

仿佛在睡梦中预演某种暴力行为。

[hju:] [ə'roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [dɔnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [stɪf] , ['hevi] [speɪs] - [su:t][æz; əz]

Hugh	arose	slowly	,	and	donned	with	caution	the	stiff	,	heavy	space	-	suit	as
休	出现	缓慢地	,	和	穿戴	和	警告	这	僵硬的	,	重的	空间	-	套装	作为

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] .

protection	against	the	cold	.
保护	反对	这	寒冷的	.

休缓缓起身，小心翼翼地穿上又硬又重的宇航服，以抵御寒冷。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən][tæŋk] ,

Adjusting	the	helmet	and	oxygen	tank	,
调整	这	头盔	和	氧	坦克	,

调整头盔和氧气瓶，

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['erlɑ:k] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [dæn'tesk] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]

he	opened	the	airlock	and	ventured	out	into	the	Dantesque	magnificence	of
他	打开	这	气闸	和	冒险	出去	进入	这	但丁	壮丽	的

[jʊ'roʊpəz] [naɪt] .

Europa's	night	.
欧罗巴的	夜晚	.

他打开气闸，冒险进入了欧罗巴夜晚那如但丁笔下般壮丽的景色之中。

[ðə; ði] [red] ['oʊpəlɪn] [heɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] ['naɪtmer] .

The	red	opaline	haze	had	the	quality	of	a	waking	nightmare	.
这	红色的	蛋白石	阴霾	有	这	质量	的	一个	醒来	恶梦	.

那片红色的蛋白石状薄雾，如同清醒时的噩梦。

[ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] ['krɪstl] [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'gen] , [ə'piəriŋ] [naʊ] [laɪk]['lɪvɪd] ['blɑ:tʃɪz]

The	great	snow	crystals	were	drifting	lazily	again	,	appearing	now	like	livid	blotches
这	伟大的	雪	晶体	是	漂流	懒洋洋	再次	,	出现	现在	喜欢	铁青	斑点

[ʌv; əv]['ru:bi] .

of	ruby	.
的	红宝石	.

巨大的雪晶再次懒洋洋地飘荡着，看起来像是一片片鲜红的斑点。

['dʒu:pɪtər] [lu:md] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['gloʊtɪŋ] ['neməsɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['rægɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

Jupiter	loomed	like	a	great	gloating	nemesis	across	the	entire	ragged	horizon	.
木星	迫近	喜欢	一个	伟大的	幸灾乐祸	复仇女神	穿过	这	全部的	破烂不堪	地平线	.

木星像一个得意洋洋的巨大复仇女神，耸立在整个崎岖的地平线上。

[hjuː] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Hugh	didn't	know	where	he	was	going	.
休	没有	知道	在哪里	他	曾是	去	.

休不知道自己要去哪里。

[noʊ] [prɪ] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [plæn] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .

No	pre	-	determined	plan	guided	his	footsteps	.
不	预	-	决定	计划	引导	他的	脚步声	.

他的脚步并非由预先设定的计划指引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrdʒənsi][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['speɪsər][ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer]

There	was	only	a	great	urgency	to	leave	the	spacer	and	go	somewhere
那里	曾是	仅有的	一个	伟大的	紧迫性	到	离开	这	垫片	和	去	某处

[ænd; ənd] [siːk] . . . .

and	seek	.	.	.	.
和	寻找	.	.	.	.

当时只有一种强烈的紧迫感，那就是离开太空舱，去某个地方寻找.....

[hjuː] [stɑːpt] ,

Hugh	stopped	,
休	停止	,

休停了下来，

[brʌʃt] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [red] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

brushed	the	brittle	red	snow	from	his	face	-	plate	and	wished	he	could
刷过	这	脆	红色的	雪	从	他的	脸	-	盘子	和	希望	他	可以

[waɪp][ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

wipe	the	sweat	from	his	brow	.
擦拭	这	汗	从	他的	眉头	.

他拂去面罩上易碎的红色积雪，真希望自己能擦掉额头上的汗水。

[goʊ] [wer] , [ænd; ənd] [siːk] [wʌt] ?

Go	where	,	and	seek	what	?
去	在哪里	,	和	寻找	什么	?

去哪里？寻找什么？

[siːk] ['ɑːksaɪd] ['krɪstl] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Seek	oxide	crystals	of	course	,	he	told	himself	;	but	there	was	something
寻找	氧化物	晶体	的	课程	,	他	讲述	他自己	;	但	那里	曾是	某物

[els] [naʊ] ,

else	now	,
别的	现在	,

他告诉自己，当然要寻找氧化物晶体；但现在还有其他东西需要寻找。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [gript] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['ɝːdʒd]

something	strange	and	powerful	that	gripped	a	part	of	his	mind	and	urged
某物	奇怪的	和	强大的	那	紧握	一个	部分	的	他的	头脑	和	敦促

[hɪm; ɪm][ɑːn][laɪk][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

him	on	like	the	fear	of	madness	.
他	在	喜欢	这	害怕	的	疯狂	.

某种奇怪而强大的东西攫住了他的一部分心智，像对疯狂的恐惧一样驱使着他前进。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][fɔːr; fər]['aʊərz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɪrsəm] ['kævərn]

He	stumbled	on	for	hours	it	seemed	,	until	he	was	in	the	fearsome	cavern
他	踉跄	在	为了	小时	它	似乎	,	直到	他	曾是	在	这	可怕的	洞穴

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他跌跌撞撞地走了好几个小时，直到进入了可怕的洞穴地带。

[hɪr] [ðə; ði][stɑːrk] , ['hev(ə)n] - ['rɪrɪŋ] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃuəs] [keivz]

Here	the	stark	,	heaven	-	rearing	cliffs	were	honeycombed	with	tortuous	caves
这里	这	斯塔克	,	天堂	-	饲养	悬崖	是	蜂窝状	和	曲折	洞穴

[ænd; ənd] ['gʌliːz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['grɑːtoʊz] .

and	gullies	and	immense	grottoes	.
和	沟壑	和	巨大	洞穴	.

这里，高耸入云的险峻悬崖上布满了曲折蜿蜒的洞穴、沟壑和巨大的岩洞。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [loʊ] ['gæləri] - [laɪk] [keɪv] [ðæt] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs]

He	entered	a	low	gallery	-	like	cave	that	wound	in	and	downward	into	the	mass
他	进入	一个	低的	画廊	-	喜欢	洞穴	那	伤口	在	和	向下	进入	这	大量的

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [klɪf] .

of	a	gigantic	cliff	.
的	一个	巨大	悬崖	.

他进入了一个低矮的、像画廊一样的洞穴，这个洞穴蜿蜒向下，一直延伸到巨大的悬崖深处。

[naʊ] [æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['ɪnər] [dred] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

Now	an	unshakable	inner	dread	plucked	at	his	mind	and	gripped	his	throat
现在	一个	坚定不移	内	恐惧	拨弦	在	他的	头脑	和	紧握	他的	喉

[æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'sent] ,

as	he	tried	to	check	his	precipitate	descent	,
作为	他	尝试	到	查看	他的	沉淀	下降	,

现在，一种挥之不去的恐惧攫住了他的心神，扼住了他的喉咙，让他无法阻止自己急速坠落。

[bʌt; bət] ['kudnt] .

but	couldn't	.
但	不能	.

但却做不到。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [pə'zest] [ʌv; əv]['eni][voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

He	no	longer	seemed	possessed	of	any	volition	of	his	own	.
他	不	更长	似乎	拥有	的	任何	意志	的	他的	自己的	.

他似乎已经丧失了所有自主意志。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] ; [ðen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	shrugged	fatalistically	;	then	he	felt	a	thrill	of	excitement	,
他	耸了耸肩	宿命论地	;	然后	他	毛毡	一个	刺激	的	激动	,

他宿命般地耸了耸肩；然后，他感到一阵兴奋。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][feɪnt] [ˌluːmɪ'nesns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːlz] .

as	he	noticed	a	faint	luminescence	of	the	surrounding	walls	.
作为	他	注意到	一个	头晕的	发光	的	这	周围	墙壁	.

他注意到周围的墙壁发出微弱的光芒。

[ðɪs] [laɪt] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [θruː] ['waɪdnɪŋ]

This	light	increased	as	he	descended	deeper	and	deeper	through	widening
这	光	增加	作为	他	下降	更深	和	更深	通过	扩大

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

随着他沿着越来越宽阔的通道越走越深，这束光也越来越强。

[ðen] [æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	at	last	,	at	the	end	of	a	turn	a	burst	of	radiance	met	his	eyes	.
然后	在	最后的	,	在	这	结尾	的	一个	转动	一个	爆裂	的	辐射	遇见	他的	眼睛	.

最后，在转弯的尽头，一道耀眼的光芒映入了他的眼帘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['grɑːtoʊ][ʌv; əv][taɪ'tænɪk] [prə'pɔːʃəns] .

He	was	in	a	grotto	of	titanic	proportions	.
他	曾是	在	一个	石窟	的	泰坦尼克号	比例	.

他身处一个巨大的洞穴中。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['si:lɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]

The	substance	of	its	walls	and	distant	ceiling	gave	it	the	gentle	radiance	of
这	物质	的	它是	墙壁	和	遥远	天花板	给予	它	这	温和的	辐射	的

[ə; eɪ] ['sʌnləs] [deɪ] .

a	sunless	day	.
一个	无日光	天	.

墙壁的质感和远处的屋顶，使它散发出如同没有阳光的日子里那样柔和的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:kəs] ['reɪdiəns] ,

But	it	was	a	glaucous	radiance	,
但	它	曾是	一个	灰绿色的	辐射	,

但那是一种青绿色的光芒，

[ɪ'nefəbli] [gri:n] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [si:] .

ineffably	green	as	the	light	beneath	the	waters	of	a	shallow	sea	.
难以言喻地	绿色的	作为	这	光	下面	这	水	的	一个	浅的	海	.

翠绿得难以形容，如同浅海水下的光芒。

" ['hoʊli] , ['rɔ:rɪŋ] ['kɑ:məts] !

"	Holy	,	roaring	comets	!
"	圣	,	咆哮	彗星	!

“我的天哪，咆哮的彗星！”

" [hju:] [swɔ:r] [ə'laʊd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][kwaɪt] [stɪl] , ['sterɪŋ] .

"	Hugh	swore	aloud	as	he	stood	there	quite	still	,	staring	.
"	休	发誓	大声	作为	他	站立	那里	相当	仍然	,	凝视	.

休站在那里，一动不动，盯着前方，大声咒骂了一声。

" [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [red] - [teɪls][ɑ:n]['vi:nəs] , [its] ['ɑ:ksaɪd] — [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	By	all	the	Red	-	Tails	on	Venus	,	it's	oxide	—	all	of	it	!
"	经过	全部	这	红色的	-	尾巴	在	金星	,	它是	氧化物	—	全部	的	它	!

“以金星上所有红尾机器人的名义发誓，那全是氧化物！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] .

"	His	voice	echoed	inside	his	helmet	and	beat	against	his	eardrums	.
"	他的	嗓音	回声	里面	他的	头盔	和	打	反对	他的	耳膜	.

他的声音在头盔内回荡，敲击着他的耳膜。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['ɑ:ksaɪd] ['gli:mɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Yes	,	it	was	berryllium	oxide	gleaming	at	his	feet	,
是的	,	它	曾是	-	氧化物	闪闪发光	在	他的	脚	,

是的，他脚下闪闪发光的是氧化铍。

['krɪstəlaɪn] [ænd; ənd] ['paʊdəri] [dʒʌst][æz; əz][men][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ]

crystalline	and	powdery	just	as	men	had	found	it	for	the	first	time	a
结晶体	和	粉状	只是	作为	男人	有	成立	它	为了	这	第一的	时间	一个

['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [weɪsts] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .

century	before	in	the	desert	wastes	of	Arizona	.
世纪	前	在	这	沙漠	废物	的	亚利桑那	.

它呈晶体状和粉末状，就像一个世纪前人们在亚利桑那州的沙漠荒原上首次发现它时一样。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑ:toʊ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz]

The	entire	floor	of	the	grotto	was	covered	with	it	as	far	as	his
这	全部的	地面	的	这	石窟	曾是	涵盖	和	它	作为	远的	作为	他的

['waɪdnɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] .

widening	eyes	could	see	.
扩大	眼睛	可以	看	.

在他睁大的眼睛所能看到的范围内，整个洞穴的地面都覆盖着这种物质。

[hi:; hi] [bent] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sku:pt] [ʌp] [hoʊl] ['hændfulz] .

He	bent	in	a	frenzy	of	joy	and	scooped	up	whole	handfuls	.
他	弯曲	在	一个	狂热	的	喜悦	和	抢先报道	向上	所有的	一把	.

他欣喜若狂地弯下腰，一把一把地抓起东西。

[hiː; hi][hæf] - ['bæbəld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [kɪŋ] ['maɪdəs] .

He	half	-	babbled	over	it	like	a	delirious	King	Midas	.
他	一半	-	胡言乱语	超过	它	喜欢	一个	谵妄	国王	迈达斯	.

他像个神志不清的迈达斯国王一样，语无伦次地谈论着这件事。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] ['trɪkl] ['fɑːndli] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [flʌd] .

He	let	it	trickle	fondly	through	his	fingers	in	a	little	glittering	flood	.
他	让	它	涓涓细流	深情地	通过	他的	手指	在	一个	小的	闪闪发光	洪水	.

他任由它从指缝间缓缓流淌，化作一道道闪闪发光的小瀑布。

[seɪvd] !

Saved	!
已保存	!

已保存!

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'per] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] !

Now	they	could	repair	the	ship	and	return	!
现在	他们	可以	维修	这	船	和	返回	!

现在他们可以修好船，然后返回了!

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] !

Return	to	Earth	and	tell	of	this	!
返回	到	地球	和	告诉	的	这	!

回到地球，把这件事告诉大家!

[nɑːt][ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dɪd] [hjuː] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] .

Not	until	several	minutes	later	did	Hugh	begin	to	wonder	how	he	had	come	here	.
不是	直到	一些	分钟	之后	做过	休	开始	到	想知道	如何	他	有	来	这里	.

过了好几分钟，休才开始纳闷自己是怎么来到这里的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

With	a	rush	of	apprehension	,
和	一个	匆忙	的	忧虑	,

一阵不安涌上心头，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ][pɑːrt]
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	remembered	a	cold	and	tenacious	something	that	had	seized	a	part	of	his	mind	.
他	记得	一个	寒冷的	和	顽强	某物	那	有	查获	一个	部分	的	他的	头脑	.

他想起某种冰冷而顽固的东西，曾经占据了他的一部分心灵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['streɪndʒli] [lɪmp][ænd; ənd]['taɪərd] .

But	now	it	was	gone	and	he	felt	strangely	limp	and	tired	.
但	现在	它	曾是	已消失	和	他	毛毡	奇怪的	跛行	和	疲劳的	.

但现在那种感觉消失了，他感到一阵莫名的无力和疲惫。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	leaped	to	his	feet	.
他	跳跃	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

['sterɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] -
[ʃɪp] .

Staring	around	,	he	wondered	if	he	could	retrace	his	steps	back	to	the	space	-
凝视	大约	,	他	想知道	如果	他	可以	回溯	他的	步骤	后退	到	这	空间	-

ship	.
船	.

他环顾四周，心想自己是否还能原路返回到飞船上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːzd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

And	in	that	precise	moment	he	felt	his	mind	seized	again	with	a	sort	of
和	在	那	精确的	片刻	他	毛毡	他的	头脑	查获	再次	和	一个	种类	的

['fræntɪk] ['sʌdnnəs] .

frantic	suddenness	.
疯狂的	突然	.

就在那一刻，他感到自己的思维再次被一种疯狂的突如其来的冲动所攫住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['veri] [klɪr] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] , " ['deɪndʒər] !

There	was	no	mistaking	that	very	clear	warning	of	,	"	Danger	!
那里	曾是	不	误会	那	非常	清除	警告	的	,	"	危险	!

那句非常明确的警告"危险!

['deɪndʒər] !

Danger	!
危险	!

危险!

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][taɪm] .

"	But	he	could	not	have	acted	in	time	.
"	但	他	可以	不是	有	行动	在	时间	.

但他不可能及时采取行动。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ðæt]

Even	as	he	spun	around	he	was	unaware	of	the	shadow	that
甚至	作为	他	旋转	大约	他	曾是	不知情	的	这	阴影	那

['leŋkθənd; 'leŋθənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

lengthened	behind	him	,
加长	在后面	他	,

即使他猛地转身，也没有察觉到身后逐渐拉长的影子。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [luːmd] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [læʃ] [aʊt] .

until	it	loomed	very	near	and	a	part	of	it	lashed	out	.
直到	它	迫近	非常	靠近	和	一个	部分	的	它	鞭打	出去	.

直到它逼近到一定程度，然后它的一部分猛地扑了过来。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ðiː][læst][splɪt]['sekənd] ,

Not	until	the	last	split	second	,
不是	直到	这	最后的	分裂	第二	,

直到最后一刻，

[dɪd] [hjuː] [glɪmps] [waɪld][ænd; ənd] [red] - [striːkt] [aɪz] [ɪn]['vɪvɪd]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðiː][grɪm]

did	Hugh	glimpse	wild	and	red	-	streaked	eyes	in	vivid	contrast	to	the	grim
做过	休	一瞥	荒野	和	红色的	-	条纹	眼睛	在	生动	对比	到	这	严峻

[ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['helmɪt] [pleɪt] .

and	purposeful	face	behind	a	helmet	plate	.
和	有目的的	脸	在后面	一个	头盔	盘子	.

休是否瞥见了一双狂野而血红的眼睛，与头盔后面那张严肃而坚定的脸形成了鲜明的对比?

[ðen] [ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɪm] ['brænɪgənz] [ɑːrm] , ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Then	the	part	of	the	shadow	that	was	Jim	Brannigan's	arm	,	holding	something
然后	这	部分	的	这	阴影	那	曾是	吉姆	布兰尼根的	手臂	,	保持	某物

['mæsɪv] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] ,

massive	like	a	rock	,
大量的	喜欢	一个	岩石	,

然后，阴影中出现了吉姆·布兰尼根的手臂，他手里拿着一块像石头一样巨大的东西。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ðiː][swɪft][ɑːrk][ænd; ənd] [strʌk] .

completed	the	swift	arc	and	struck	.
完全的	这	迅速	弧	和	击	.

完成迅捷的弧线并击中目标。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [hju:z] [hed] .
A **sun** **exploded** **within** **Hugh's** **head** **.**
一个 太阳 爆炸了 之内 休的 头 .

休的脑袋里仿佛爆炸了一颗太阳。

['lɪvɪd] [fleɪmz] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] , [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] [bʌt; bət] ['kudnt] ;
Livid **flames** **engulfed** **him** **,** **consumed** **him** **,** **he** **tried** **to** **cry** **out** **but** **couldn't** **;**
铁青 火焰 吞噬 他 , 消耗 他 , 他 尝试 到 哭 出去 但 不能 ;

熊熊烈火吞噬了他，将他吞噬，他想喊叫却喊不出来；

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] ['frægmənts] ['kru:əli] [wɪð'dru:] ,
then **the** **sun** **fragments** **cruelly** **withdrew** **,**
然后 这 太阳 片段 残酷地 退出 ,

然后，太阳碎片无情地消散了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] ['blæknəs] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt]
leaving **him** **helpless** **in** **a** **cold** **blackness** **through** **which** **he** **fell** **like** **a** **plummet**
离开 他 无助 在 一个 寒冷的 黑 通过 哪个 他 跌倒 喜欢 一个 暴跌
[tu:; tə] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
to **ultimate** **extinction** **.**
到 最终的 灭绝 .

他无助地坠入冰冷的黑暗中，像坠落的利器一样走向彻底的毁灭。

['dʒɪm] ['brænɪgən] [stʊd] [ðer; ðər] ['tensli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi]
Jim **Brannigan** **stood** **there** **tensely** **for** **a** **moment** **,** **looking** **at** **the** **man** **he**
吉姆 布兰尼根 站立 那里 紧张地 为了 一个 片刻 , 寻找 在 这 男人 他
[hæd; həd] [strʌk] [daʊn] .
had **struck** **down** **.**
有 击 向下 .

吉姆·布兰尼根紧张地站在那里，看着他击倒的那个人，愣愣地看了一会儿。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
But **only** **for** **a** **moment** **.**
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kwɜ:k] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] ,
His **lips** **quirked** **into** **a** **tight** **smile** **,**
他的 嘴唇 古怪的 进入 一个 紧的 微笑 ,

他的嘴角勉强勾起一丝微笑，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltɪŋ] [ki:n] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪvz] ['glɪtərɪŋ] [ɪk'spæns] .
and **his** **exulting** **keen** **eyes** **took** **in** **the** **cave's** **glittering** **expanse** **.**
和 他的 欣喜若狂 敏锐的 眼睛 采取 在 这 洞穴的 闪闪发光 广阔 .

他那双充满喜悦的锐利眼睛扫视着洞穴中闪闪发光的广阔空间。

" [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['ɑ:ksaɪd] ['krɪstl] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [maɪn] !
" **A** **fortune** **in** **oxide** **crystals** **,** **"** **he** **murmured** **,** **"** **an** **inexhaustible** **mine** **!**
" 一个 财富 在 氧化物 晶体 , " 他 低声说道 , " 一个 取之不尽的 矿 !

"大量的氧化物晶体，"他喃喃自语道，"一座取之不尽的矿藏！"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʃi:t] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] !
And **he** **thought** **he** **could** **cheat** **me** **out** **of** **it** **,** **keep** **it** **from** **me** **!**
和 他 想法 他 可以 欺骗 我 出去 的 它 , 保持 它 从 我 !

他以为他能骗走我，瞒着我！

[gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
Good **thing** **I** **followed** **him** **.**
好的 事物 我 随后 他 .

幸好我跟着他了。

[sə:vz] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Serves **him** **right** **if** **I've** **killed** **him** **.**
服务 他 正确的 如果我已经 被杀 他 .

如果我真的杀了他，那也是他咎由自取。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **He** **didn't** **seem** **too** **worried** **about** **it** **,**
" 他 没有 似乎 也 担心 关于 它 ,

他似乎并不太担心。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [hju:z] ['bɑ:di] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rer]
and **he** **didn't** **look** **at** **Hugh's** **body** **again** **as** **he** **started** **gathering** **in** **the** **rare**
和 他 没有 看 在 休的 身体 再次 作为 他 开始 采集 在 这 稀有的
['krɪstl] .
crystals **.**
晶体 .

他没有再看休的尸体一眼，而是开始收集那些稀有的晶体。

" [jʊ'roʊpəz] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] , [aɪ] [kæn; kən] [kleɪm] - [di:d] [ðɪs] [hoʊl] ['ri:dʒən] !
" **Europa's** **uncharted** **,** **I** **can** **claim** **-** **deed** **this** **whole** **region** **!**
" 欧罗巴的 未知的 , 我 能 宣称 - 契据 这 所有的 地区 !

“欧罗巴还是一片未知的领域，我可以把整个地区都据为己有！”

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [fə:z] ,
And **probably** **there's** **another** **fortune** **in** **furs** **,**
和 大概 有 其他 财富 在 毛皮 ,

而且很可能还有另一笔皮草财富。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] .
" **he** **added** **as** **he** **suddenly** **remembered** **the** **creature** **he** **had** **captured** **.**
" 他 额外 作为 他 突然 记得 这 生物 他 有 捕获 .

“他突然想起自己捕获的那只生物，补充道。”

[ɔ:l'redi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gri:di] ['maɪndz] [aɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ə; eɪ] [taɪ'ku:n] , [ðə; ði] ['ɑ:ksaɪd] [kɪŋ] ,
Already **,** **in** **his** **greedy** **mind's** **eye** **,** **he** **saw** **himself** **a** **tycoon** **,** **the** **oxide** **king** **,**
已经 , 在 他的 贪婪的 心灵的 眼睛 , 他 锯 他自己 一个 巨头 , 这 氧化物 国王 ,

在他贪婪的脑海中，他已经把自己看作一个大亨，氧化物之王。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ɑ:n] [fə:z] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evər] [si:n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['vi:nəs] [ɔ:r] [mɑ:rz] .
with **a** **corner** **on** **furs** **finer** **than** **anything** **ever** **seen** **on** **Earth** **,** **Venus** **or** **Mars** **.**
和 一个 角落 在 毛皮 更精细 比 任何事物 曾经 已见 在 地球 , 金星 或者 火星 .

拥有比地球、金星或火星上任何动物都更精细的皮毛。

[ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] .
This **he** **saw** **.**
这 他 锯 .

他看到了这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['mɪriəd] [perz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['berəl] [aɪz] ['pɪrɪŋ]
But **what** **he** **didn't** **see** **were** **the** **myriad** **pairs** **of** **burning** **beryl** **eyes** **peering**
但 什么 他 没有 看 是 这 无数 对 的 燃烧 绿柱石 眼睛 窥视
[æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [kən'si:ld] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpəlɪn] [wɔ:lz] .
at **him** **from** **concealed** **openings** **in** **the** **opaline** **walls** **.**
在 他 从 暗 开口 在 这 蛋白石 墙壁 .

但他没有看到的是，无数双燃烧的绿柱石眼睛正从蛋白石墙壁上隐蔽的开口处凝视着他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['enərdʒi] [pə'tenʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['dʒenəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
He **was** **not** **aware** **of** **the** **increasing** **energy** **potential** **being** **generated** **by** **a**
他 曾是 不是 意识到的 的 这 增加 活力 潜在的 存在 生成的 经过 一个
['groʊɪŋ] ['li:dʒən] [ʌv; əv] [fɜ:rd] ['bɑ:dɪz] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] ['kævərnz] ,
growing **legion** **of** **furred** **bodies** **in** **surrounding** **caverns** **,**
生长 军团 的 毛茸茸的 身体 在 周围 洞穴 ,

他丝毫没有意识到周围洞穴中越来越多的毛茸茸的生物正在产生越来越大的能量。

[æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] - [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [pɪr] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

as	more	and	more	Panadurs	pressed	forward	to	peer	out	at	him	.
作为	更多的	和	更多的	-	按下	向前	到	同伴	出去	在	他	.

越来越多的帕纳杜尔人上前向外张望。

[ə'raʊnd] ['dʒɪm] ['brænɪgən] [naʊ] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ætməsfɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

Around	Jim	Brannigan	now	the	frigid	atmosphere	began	to	rise	.
大约	吉姆	布兰尼根	现在	这	寒冷	气氛	开始	到	上升	.

吉姆·布兰尼根周围开始弥漫起一股寒意。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezntli] [kuːl] , [ðen] [wɔːrm] , [ænd; ənd]['wɔːrmər] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

At	first	it	was	pleasantly	cool	,	then	warm	,	and	warmer	,	until	it	became
在	第一的	它	曾是	愉快	凉爽的	,	然后	温暖的	,	和	更温暖	,	直到	它	成为

['sʌfəkeɪtɪŋ] .

suffocating	.
令人窒息的	.

起初感觉凉爽宜人，然后变得温暖，越来越热，直到令人窒息。

[stɪl] [ðə; ði] ['sɪlvəri] - [fɜːrd] - , [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] ,

Still	the	silvery	-	furred	Panadurs	,	in	utter	silence	,
仍然	这	银色	-	毛茸茸的	-	,	在	说出	沉默	,

银毛帕纳杜尔人依然寂静无声，

['dʒenəreɪtɪd] [hiːt] [æz; əz][ðer; ðər]['ment(ə)l]['fɔːrsɪz] [gruː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ju'naɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]

generated	heat	as	their	mental	forces	grew	and	deliberately	united	into	a
生成的	热	作为	他们的	精神的	力量	生长	和	故意地	团结的	进入	一个

['sɪŋg(ə)l] , [ɪn'kriːsɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] .

single	,	increasing	potential	.
单身的	,	增加	潜在的	.

随着精神力量的增长，他们产生了热量，并有意地将自身结合成一个不断增强的单一力量。

[ðer; ðər][fɜːr] [stʊd] [ɪ'rekt] , [æn; ən]['æŋgri]['vaɪələt] - ['sɪlvər] [naʊ] , ['kræklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Their	fur	stood	erect	,	an	angry	violet	-	silver	now	,	crackling	a	little	with	the
他们的	毛皮	站立	直立	,	一个	生气的	紫色	-	银	现在	,	噼啪作响	一个	小的	和	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] .

intensity	of	the	effort	.
强度	的	这	努力	.

它们的皮毛直立起来，呈现出愤怒的紫银色，因用力而微微发出噼啪声。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [iːtʃ] ['fɜːri] - [naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

As	a	single	unit	,	they	waited	,	each	furry	Panadur	now	touching	the	other	in	a
作为	一个	单身的	单元	,	他们	等待	,	每个	毛茸茸的	-	现在	接触	这	其他	在	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

它们像一个整体一样等待着，每一只毛茸茸的帕纳杜尔都鲜活地接触着另一只。

['lɪvɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['kjuːmjəleɪtɪv] ['paʊər] .

livid	chain	of	cumulative	power	.
铁青	链	的	累计	力量	.

一连串令人胆寒的累积权力。

['dʒɪm] ['brænɪgən] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['gloʊtɪŋ] [ænd; ənd][ə'woʊk][æt; ət][læst][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]

Jim	Brannigan	ceased	his	gloating	and	awoke	at	last	to	an	indefinable
吉姆	布兰尼根	停止	他的	幸灾乐祸	和	醒来	在	最后的	到	一个	无法定义的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

吉姆·布兰尼根停止了得意忘形，终于意识到一种难以名状的危险。

['swɪftli] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɜːrl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Swiftly	**he**	**arose**	**and**	**whirled**	**toward**	**the**	**entrance**	**,**
迅速地	他	出现	和	旋转	朝向	这	入口	,

他迅速起身，转身朝入口走去。

['pɪrɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

peering	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**danger**	**he**	**could**	**feel**	**,**	**that**	**he**	**knew**	**was**	**there**	**,**
窥视	后退	超过	他的	肩膀	在	这	危险	他	可以	感觉	,	那	他	知道	曾是	那里	,

他回头望去，感觉到了危险，他知道危险就在那里。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

but	**could**	**not**	**see**	**.**
但	可以	不是	看	.

但他什么也看不见。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**already**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	已经	它	曾是	也	晚的	.

但一切都太迟了。

[naʊ] [ðæt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['enərdʒi] [pə'tenʃ(ə)l] , [groʊn] [ænd; ənd][juː'naɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['wepən] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [eɪmd] .

Now	**that**	**increasing**	**energy**	**potential**	**,**	**grown**	**and**	**united**	**into**	**a**	**single**	**purposeful**	**weapon**	**,**	**was**	**being**	**aimed**	**.**
现在	那	增加	活力	潜在的	,	生长	和	团结的	进入	一个	单身的	有目的的	武器	,	曾是	存在	旨在	.

现在，不断增长的能量潜力，汇聚成一种单一的、有目的的武器，正被瞄准着。

['dʒɪm] ['brænɪgən] ['hædnt]['teɪkən] [θriː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [wen] ['sʌd(ə)nli] , ['saɪləntli] , [ɪn'tændʒəb(ə)l][æz; əz] [θɔːt] ,

Jim	**Brannigan**	**hadn't**	**taken**	**three**	**steps**	**toward**	**the**	**entrance**	**when**	**suddenly**	**,**	**silently**	**,**	**intangible**	**as**	**thought**	**,**
吉姆	布兰尼根	之前没有	已采取	三	步骤	朝向	这	入口	什么时候	突然	,	默默	,	无形	作为	想法	,

吉姆·布兰尼根还没朝入口走三步，突然间，无声无息，如同思绪一般飘忽不定。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['devəsteɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] !

but	**infinitely**	**more**	**devastating**	**,**	**it**	**was**	**released**	**!**
但	无限地	更多的	毁灭性的	,	它	曾是	发布	!

但更具毁灭性的是，它被释放了！

[æz; əz][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [boʊlt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , ['brænɪgən] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] , ['ʃætərd] , ['saɪlənt] . . . [ɪ'nɜːrt] .

As	**the**	**devastating**	**bolt**	**struck**	**him**	**,**	**Brannigan**	**collapsed**	**into**	**a**	**crumpled**	**heap**	**,**	**shattered**	**,**	**silent**	**.**	**.**	**.**	**inert**	**.**
作为	这	毁灭性的	螺栓	击	他	,	布兰尼根	倒塌	进入	一个	皱巴巴的	堆	,	破碎	,	沉默的	.	.	.	惰性	.

当那道毁灭性的闪电击中他时，布兰尼根瘫倒在地，变成一堆蜷缩的尸体，破碎不堪，沉默不语……一动不动。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðæt] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [deɪz] , [hjuː] ['bɛtənkɔrt] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

For	**hours**	**that**	**lengthened**	**into**	**days**	**,**	**Hugh**	**Betancourt**	**lay**	**unconscious**	**.**
为了	小时	那	加长	进入	天	,	休	贝当古	躺	无意识	.

休·贝坦科特昏迷不醒，时间一分一秒地过去，从几个小时变成了几天。

[hɪz; ɪz] [blæntʃt] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['laɪfləs] [ænd; ənd][koʊld] ,

His	**blanched**	**features**	**were**	**lifeless**	**and**	**cold**	**,**
他的	焯水	特征	是	无生命	和	寒冷的	,

他苍白的脸色毫无生气，冰冷而呆滞。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kævərn] [wer] ['brænɪgənz] ['tretʃərəs] [bloʊ] [hæd; həd] ['tɔpld] [hɪm; ɪm]
there **in** **the** **same** **cavern** **where** **Brannigan's** **treacherous** **blow** **had** **toppled** **him**
那里 在 这 相同的 洞穴 在哪里 布兰尼根的 奸诈 吹 有 倾覆 他
['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
into **oblivion** **.**
进入 遗忘 .

就在布兰尼根阴险地将他击倒在地、让他彻底消失的同一个洞穴里。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
Then **,** **as** **a** **hint** **of** **color** **returned** **to** **his** **cheeks** **,**
然后 , 作为 一个 暗示 的 颜色 返回 到 他的 脸颊 ,

随后，他的双颊恢复了一丝红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːrs] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hiː; hi] [riː'geɪnd]
and **a** **slow** **strength** **began** **to** **course** **through** **his** **limbs** **,** **he** **regained**
和 一个 慢的 力量 开始 到 课程 通过 他的 四肢 , 他 恢复
['moʊmənts][ʌv; əv] ['luːsidnis] ;
moments **of** **lucidness** **;**
时刻 的 清醒 ;

一股缓慢的力量开始流遍他的四肢，他恢复了片刻的清醒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [briːf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [læpst] [bæk] ['ɪntuː] [dɪ'lɪriəm] .
but **they** **were** **brief** **and** **he** **always** **lapsed** **back** **into** **delirium** **.**
但 他们 是 简短的 和 他 总是 失效 后退 进入 谵妄 .

但这些症状都很短暂，他总是很快又陷入谵妄状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'rɑːʒ] , [veɪg] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ]
With **the** **wavering** **unreality** **of** **a** **mirage** **,** **vague** **memories** **of** **those** **strange**
和 这 摇摆不定 不真实 的 一个 海市蜃楼 , 模糊的 回忆 的 那些 奇怪的
[fɜːrd] ['kriːtʃərz] ,
furred **creatures** **,**
毛茸茸的 生物 ,

如同海市蜃楼般摇曳不定，脑海中浮现出那些毛茸茸的奇怪生物的模糊记忆。

[ɪn'sɜːrkl] [hɪm; ɪm] , ['sɜːdʒd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [prest] [kloʊz][tuː; tə]
encircling **him** **,** **surged** **into** **his** **mind** **;** **they** **seemed** **to** **have** **pressed** **close** **to**
包围 他 , 激增 进入 他的 头脑 ; 他们 似乎 到 有 按下 关闭 到
[hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ][hændz] .
him **,** **holding** **hands** **.**
他 , 保持 双手 .

包围着他，涌入他的脑海；他们似乎紧紧地贴着他，手牵着手。

[streɪndʒ] !
Strange **!**
奇怪的 !

奇怪的！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]['sɜːrk(ə)l]
They **were** **joined** **by** **a** **line** **of** **their** **fellow** **Panadurs** **to** **a** **similar** **circle**
他们 是 加入 经过 一个 线 的 他们的 同伴 - 到 一个 相似的 圆圈
[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
surrounding **a** **huddled** **figure** **a** **short** **distance** **away** **.**
周围 一个 蜷缩着 数字 一个 短的 距离 离开 .

他们与一队同伴帕纳杜尔人一起围成一个圆圈，围着不远处蜷缩着的一个身影。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['kreɪzi] !
But **that** **was** **crazy** **!**
但 那 曾是 疯狂的 !

但这太疯狂了！

[ænd; ənd] [hjuːz] [maɪnd] [wʊd] [slaɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'gen] .

And	Hugh's	mind	would	slide	back	into	the	darkness	again	.
和	休的	头脑	会	滑动	后退	进入	这	黑暗	再次	.

休的思绪又会滑入黑暗之中。

[wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs]

Once	,	he	thought	one	of	the	Panadurs	came	and	placed	its	exquisite	face
一次	,	他	想法	一	的	这	-	来了	和	放置	它是	精美的	脸

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

against	his	chest	,
反对	他的	胸部	,

有一次，他觉得一只帕纳杜尔来到他身边，把它精致的脸贴在了他的胸口。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθmənz]

and	held	it	there	a	long	time	,	as	if	it	were	testing	the	Earthman's
和	握住	它	那里	一个	长的	时间	,	作为	如果	它	是	测试	这	地球人的

[mə'tæbəlɪzəm] .

metabolism	.
代谢	.

并长时间保持这个姿势，仿佛在测试地球人的新陈代谢。

[ðɪs] [siːmd] [soʊ] ['veri] ['riːəl] !

This	seemed	so	very	real	!
这	似乎	所以	非常	真实的	!

这一切都太真实了!

[hjuː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['kræklɪŋ] ['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ['siːlɪŋz]

Hugh	was	aware	of	an	almost	crackling	silence	and	the	cave	ceiling's
休	曾是	意识到的	的	一个	几乎	噼啪作响	沉默	和	这	洞穴	天花板的

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌluːmɪ'nesns] .

unchanging	luminescence	.
不变	发光	.

休意识到周围一片寂静，几乎令人窒息，洞穴顶部的光线一成不变。

[stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪlvər] - [greɪ] - , ['ɔːlmoʊst] ['steɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]

Still	a	third	time	,	he	imagined	that	a	silver	-	gray	Panadur	,	almost	stately	in	his
仍然	一个	第三	时间	,	他	想象	那	一个	银	-	灰色的	-	,	几乎	庄严	在	他的

['meʒərd] ['muːvmənts] ,

measured	movements	,
测量	移动	,

他第三次想象着，一只银灰色的帕纳杜尔，举止沉稳，几乎带着庄严的气质。

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

came	over	to	him	with	a	gleaming	jewel	in	his	hand	.
来了	超过	到	他	和	一个	闪闪发光	宝石	在	他的	手	.

她手里拿着一颗闪闪发光的宝石走到他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] ,

It	was	an	inch	in	diameter	and	the	same	color	as	the	creature's	eyes	,
它	曾是	一个	英寸	在	直径	和	这	相同的	颜色	作为	这	生物的	眼睛	,

它直径约一英寸，颜色与那生物的眼睛相同。

[ə; eɪ] [peɪl] [ləsənt] [griːn] .

a	pale	luscent	green	.
一个	苍白	明亮的	绿色的	.

淡淡的亮绿色。

[mə'dʒestɪkli] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [stoʊn] ['oʊvər] [hjuːz] [hɑːrt] .

Majestically	,	despite	his	diminutive	size	,	he	placed	the	stone	over	Hugh's	heart	.
雄伟地	,	尽管	他的	小字	尺寸	,	他	放置	这	石头	超过	休的	心	.

尽管身材矮小，他却庄严地将石头放在了休的心脏位置。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][dʒem] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [stɑ:r] .

Instantly	**the**	**gem**	**flamed**	**with**	**the**	**effulgence**	**of**	**a**	**glowing**	**star**	**.**
即刻	这	宝石	火焰	和	这	光辉	的	一个	发光	星星	.

宝石瞬间迸发出如同璀璨星辰般的耀眼光芒。

[ðə; ði] - [si:md] ['sætɪsfaɪd] .

The	**Panadur**	**seemed**	**satisfied**	**.**
这	-	似乎	使满意	.

帕纳杜尔似乎很满意。

[wen] [æt; ət][læst] [hju:] ['bɛtənkɔrt] [ri:'geɪnd] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

When	**at**	**last**	**Hugh**	**Betancourt**	**regained**	**full**	**consciousness**	**,**
什么时候	在	最后的	休	贝当古	恢复	满的	意识	,

当休·贝当古最终完全恢复意识时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [ster] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

and	**was**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**and**	**stare**	**around**	**him**	**,**
和	曾是	有能力的	到	坐	向上	和	盯	大约	他	,

他能够坐起来，环顾四周。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [di'lu:ʒənz] .

he	**realized**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**a**	**prey**	**to**	**delusions**	**.**
他	已实现	那	他	有	不是	到过	一个	猎物	到	妄想	.

他意识到自己并没有陷入妄想之中。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] [felt] [wi:k] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['krɪst(ə)l] [klɪr] .

Although	**he**	**still**	**felt**	**weak**	**,**	**his**	**mind**	**was**	**crystal**	**clear**	**.**
虽然	他	仍然	毛毡	虚弱的	,	他的	头脑	曾是	水晶	清除	.

虽然他仍然感到身体虚弱，但他的头脑却异常清醒。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] - [stɪl] [in'kləuzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Here	**was**	**the**	**circle**	**of**	**Panadurs**	**still**	**enclosing**	**him**	**.**
这里	曾是	这	圆圈	的	-	仍然	封闭	他	.

帕纳杜尔们仍然将他团团围住。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][hæd; həd] [groʊn] ,

But	**the**	**circle**	**had**	**grown**	**,**
但	这	圆圈	有	生长	,

但圈子已经扩大了，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] ['kri:tʃərz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn][æn; ən]

as	**if**	**a**	**great**	**many**	**more**	**creatures**	**had**	**joined**	**the**	**uncanny**	**circle**	**in**	**an**
作为	如果	一个	伟大的	许多	更多的	生物	有	加入	这	不可思议	圆圈	在	一个

['ekstəsi] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][kloʊz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] ['ɜ:rθˌmæn] .

ecstasy	**to**	**be**	**in**	**close**	**proximity**	**to**	**the**	**tall**	**earthman**	**.**
狂喜	到	是	在	关闭	邻近	到	这	高的	地球人	.

仿佛有更多生物加入了这个奇异的圈子，欣喜若狂地想要靠近这位高大的地球人。

[ðer; ðər] ['fɜ:ri] , ['vaɪbret] ['bɑ:dɪz] [prest] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][streɪndʒ] ,

Their	**furry**	**,**	**vibrating**	**bodies**	**pressed**	**close**	**to**	**him**	**,**	**and**	**their**	**strange**	**,**
他们的	毛茸茸的	,	振动	身体	按下	关闭	到	他	,	和	他们的	奇怪的	,

它们毛茸茸的、颤抖的身体紧紧贴着他，它们奇怪的，

['frædʒ(ə)l][hændz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [θroʊt] [ænd; ənd] [feɪs] ,

fragile	**hands**	**touched**	**his**	**wrists**	**and**	**throat**	**and**	**face**	**,**
脆弱的	双手	感动	他的	手腕	和	喉	和	脸	,

他纤弱的手抚摸着他的手腕、喉咙和脸颊。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs] .

as	**they**	**seemed**	**to**	**caress**	**him**	**with**	**infinite**	**gentleness**	**.**
作为	他们	似乎	到	抚摸	他	和	无限	温柔	.

他们仿佛用无限的温柔抚摸着他。

[weɪvz] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['enərdʒi] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

Waves	of	sheer	energy	seemed	to	envelop	him	and	penetrate	to	the
波浪	的	透明	活力	似乎	到	信封	他	和	穿透	到	这

['di:pəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,

deepest	recesses	of	his	being	,
最深处	凹陷处	的	他的	存在	,

一股股强大的能量仿佛将他包裹，并渗透到他灵魂的最深处。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] ['ælkəmi] ,

as	if	by	some	strange	alchemy	,
作为	如果	经过	一些	奇怪的	炼金术	,

仿佛经过某种奇异的炼金术，

[ðiːz] ['eɪliən] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][stɑːrk][jʊ'roʊpə][wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl]

these	alien	creatures	of	stark	Europa	were	transmitting	to	him	the	elemental
这些	外星人	生物	的	斯塔克	欧洲	是	传输	到	他	这	元素

[laɪf] [fɔ:rs] [ɪt'self] .

life	force	itself	.
生活	力量	本身	.

来自荒凉木卫二的这些外星生物正在向他传递生命的基本能量。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['ʌðər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] - [in'kləuzɪŋ] [ðæt] ['hʌdld] ['fɪgjər]

But	strangely	enough	,	that	other	circle	of	Panadurs	enclosing	that	huddled	figure
但	奇怪的	足够的	,	那	其他	圆圈	的	-	封闭	那	蜷缩着	数字

['oʊvər][ðer; ðər] ,

over	there	,
超过	那里	,

但奇怪的是，围着那边蜷缩身子的另一群帕纳杜尔人，

[ɪn][ðə; ði]['semi] - [gluːm] , [wʌz; wəz] [kən'træktɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['smɔ:lər][ænd; ənd]['smɔ:lər] , [deɪ]

in	the	semi	-	gloom	,	was	contracting	as	it	grew	smaller	and	smaller	,	day
在	这	半	-	愁云	,	曾是	承包	作为	它	生长	较小的	和	较小的	,	天

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

在昏暗的光线下，它一天比一天小，不断收缩。

[hju:] ['si:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [tu:; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Hugh	ceased	to	wonder	about	all	this	as	he	lay	back	to	gather	his	strength	.
休	停止	到	想知道	关于	全部	这	作为	他	躺	后退	到	收集	他的	力量	.

休不再去想这些事，他躺下来休息，恢复体力。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] .

He	fell	into	a	peaceful	sleep	.
他	跌倒	进入	一个	和平	睡觉	.

他安然入睡。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] ,

This	time	when	he	awoke	,
这	时间	什么时候	他	醒来	,

这一次他醒来时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] ['hi:d]['evər] [noʊn] .

it	was	a	profound	sense	of	well	-	being	far	beyond	anything	he'd	ever	known	.
它	曾是	一个	深刻的	感觉	的	出色地	-	存在	远的	超过	任何事物	他会	曾经	已知	.

那是一种他从未体验过的深刻幸福感。

[ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [vi:n'ju:siən][waɪn] .

It	permeated	his	body	with	the	exhilarating	glow	of	a	rare	Venusian	wine	.
它	渗透	他的	身体	和	这	令人振奋	辉光	的	一个	稀有的	金星	葡萄酒	.

它像珍稀的维纳斯葡萄酒一样，让他全身都充满了令人兴奋的光芒。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

One	thing	,	however	,	still	eluded	him	.
一	事物	,	然而	,	仍然	躲避	他	.

然而，有一件事他始终未能弄明白。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

He	sat	up	and	felt	his	head	where	the	blow	had	fallen	.
他	卫星	向上	和	毛毡	他的	头	在哪里	这	吹	有	倒下	.

他坐起身，摸了摸头部被击中的地方。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][ɪn][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	remembered	only	the	excruciating	pain	in	the	microscopic	instant	before	the
他	记得	仅有的	这	痛苦不堪	疼痛	在	这	显微镜	立即的	前	这

['rʌʃɪŋ] ['dɑːrknəs] [keɪm] .

rushing	darkness	came	.
匆忙	黑暗	来了	.

他只记得在黑暗骤然降临前那短暂的一瞬间所感受到的剧痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .

There	was	nothing	there	now	.
那里	曾是	没有什么	那里	现在	.

那里现在什么都没有了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][skɑːr] .

Not	even	a	scar	.
不是	甚至	一个	瘢痕	.

连疤痕都没有。

" [ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	A	rock	from	the	ceiling	must	have	fallen	,	"	he	thought	.
"	一个	岩石	从	这	天花板	必须	有	倒下	,	"	他	想法	.

“一定是天花板上的石头掉下来了，”他心想。

" [maɪ] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [raɪt] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	My	luck	to	be	standing	right	under	it	.	"
"	我的	运气	到	是	常设	正确的	在下面	它	.	"

“我真幸运，就站在它下面。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɑːk] !

"	It	was	not	a	rock	!
"	它	曾是	不是	一个	岩石	!

“那不是一块石头！”

" [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

"	The	thought	came	into	his	mind	clear	and	unmistakable	.
"	这	想法	来了	进入	他的	头脑	清除	和	毋庸置疑	.

“这个念头清晰而明确地出现在他的脑海中。”

[ðen] [hjuː] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['berəl] - [griːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['kiːpər]

Then	Hugh	found	himself	staring	into	the	beryl	-	green	eyes	of	the	stately	keeper
然后	休	成立	他自己	凝视	进入	这	绿柱石	-	绿色的	眼睛	的	这	庄严	守门员

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] .

of	the	jewel	.
的	这	宝石	.

然后，休发现自己正凝视着这位仪态端庄的珠宝守护者那双碧绿的眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['witnist] , [ʌv; əv]['dʒɪm] ['brænɪgən] ['stɔːkɪŋ]

Like	a	flash	,	the	scene	he	had	not	witnessed	,	of	Jim	Brannigan	stalking
喜欢	一个	闪光	,	这	场景	他	有	不是	目击者	,	的	吉姆	布兰尼根	跟踪

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ,

him	from	the	space	-	ship	,
他	从	这	空间	-	船	,

就像一道闪电，他看到了自己从未亲眼目睹的一幕：吉姆·布兰尼根从宇宙飞船上跟踪他。

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn]

the	murderous	blow	and	the	vision	of	himself	lying	in	a	pool	of	blood	on
这	杀人犯	吹	和	这	想象	的	他自己	说谎	在	一个	水池	的	血	在

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['ɑːksaɪd] ['krɪstl] ,

the	glittering	expanse	of	oxide	crystals	,
这	闪闪发光	广阔	的	氧化物	晶体	,

那致命的一击，以及他自己躺在闪闪发光的氧化物晶体上，血泊中的景象，

[wʌz; wəz] [etʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

was	etched	into	his	mind	by	the	telepathic	power	of	the	Panadur	.
曾是	蚀刻	进入	他的	头脑	经过	这	心灵感应	力量	的	这	-	.

被帕纳杜尔的心灵感应力量深深地刻在了他的脑海里。

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [ˌjuː 'es] , " [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [striːm] [ʌv; əv] [θɔːt]

"	We	know	you	would	have	spared	us	,	"	came	the	uncanny	stream	of	thought
"	我们	知道	你	会	有	幸存	我们	,	"	来了	这	不可思议	溪流	的	想法

.

:

.

“我们知道你会饶恕我们的，”一个不可思议的想法涌上心头。

" [jʊr; jər][kəm'pænjən] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['liːdər] , [went] [tuː; tə]

"	Your	companion	captured	me	when	I	,	as	the	chosen	leader	,	went	to
"	你的	伴侣	捕获	我	什么时候	我	,	作为	这	选定	领导者	,	去	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .

investigate	your	arrival	.
调查	你的	到达	.

“当我作为被选出的领袖前去调查你们的到来时，你的同伴抓住了我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [let][ˌem 'iː][goʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .

But	you	deliberately	let	me	go	when	it	meant	your	own	life	.
但	你	故意地	让	我	去	什么时候	它	意思是	你的	自己的	生活	.

但你为了保命，却故意放我走。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huːz] [fɜːr][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['æŋgri][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːrld] , [wʊd]

But	he	,	whose	fur	was	like	the	angry	spot	of	the	greater	world	,	would
但	他	,	谁	毛皮	曾是	喜欢	这	生气的	点	的	这	更大的	世界	,	会

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es] .

have	destroyed	us	.
有	损毁	我们	.

但他，他的皮毛就像是这世间愤怒的污点，会毁灭我们。

[wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . "

We	read	his	thoughts	.	"
我们	读	他的	想法	.	"

我们读懂了他的心思。

" [tə'lepəθi] , [baɪ] ['mɜ˞ːkjɜ˞iːz] ['moʊltən] [hɑːrt] !

"	Telepathy	,	by	Mercury's	molten	heart	!
"	心灵感应	,	经过	水银	熔融的	心	!

“心灵感应，以水星熔化的心脏起誓！”

" [hjuː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɔː] , ['dɪmli] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['ment(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] .

"	Hugh	exclaimed	in	awe	,	dimly	sensing	the	prodigious	mental	power	of	the	being	.
"	休	惊呼	在	敬畏	,	依稀	传感	这	惊人	精神的	力量	的	这	存在	.

“休惊叹道，隐约感觉到这个生物拥有惊人的精神力量。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	And	we	were	going	to	eat	one	of	them	!
"	和	我们	是	去	到	吃	一	的	他们	!

“我们本来打算吃掉其中一个！”

" [hiː; hi][stɛərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [rɪˈmembərɪŋ] ['dʒɪm] ['brænɪgən] ,
" He stared around the cave , remembering Jim Brannigan ,
" 他 凝视 大约 这 洞穴 , 记住 吉姆 布兰尼根 ,

他环顾四周的洞穴，想起了吉姆·布兰尼根。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hjuː] [stɪl] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
and it was apparent that Hugh still didn't realize all that had occurred .
和 它 曾是 明显 那 休 仍然 没有 意识到 全部 那 有 发生 .

很明显，休仍然没有意识到所有发生的事情。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] ['məːdərɪŋ] , ['mɜːrsəneri] [skʌmz] [left] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
" I suppose that murdering , mercenary scum's left long ago with the ship , and
" 我 认为 那 谋杀 , 雇佣兵 人渣的 左边 长的 前 和 这 船 , 和
[hɪr] [aɪm] ['strændɪd] !
here I'm stranded !
这里 我是 搁浅 !

“我想那些杀人如麻的雇佣兵渣滓早就带着船离开了，而我却被困在这里了！”

[ɪf] [aɪ]['evər] [get] [maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] — — "
If I ever get my hands on him — — "
如果 我 曾经 得到 我的 双手 在 他 — — "

如果我抓到他——”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] .
" That you will never do .
" 那 你 将要 绝不 做 .

你永远不会那样做。

" [hjuː] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈgen] ,
" Hugh was aware of the Panadur again ,
" 休 曾是 意识到的 的 这 - 再次 ,

休再次听到了帕纳杜尔的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [flɪt]['oʊvər][ɪts] [fitʃər] .
and he saw the shadowy copy of a smile flit over its features .
和 他 锯 这 阴暗的 复制 的 一个 微笑 掠过 超过 它是 特征 .

他看到一个模糊的微笑在脸上一闪而过。

" [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['enərdʒi] , " [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['sɪlvər] ['biːɪŋ]
" We gave you of our energy , " the shimmering silver being
" 我们 给予 你 的 我们的 活力 , " 这 闪闪发光 银 存在
[trænz'mɪtɪd] .
transmitted .
传输 .

“我们把我们的能量给了你，”闪烁的银光传递着。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [jɔːrz] [əˈgen] .
" And we gave you of another life that you might have yours again .
" 和 我们 给予 你 的 其他 生活 那 你 可能 有 你的 再次 .

“我们给了你第二次生命，让你能够再次拥有自己的生命。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] ! "
It was but justice ! "
它 曾是 但 正义 ! "

这不过是正义的伸张！

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wʌt] ['ʌðər] [laɪf] ?
What other life ?
什么 其他 生活 ?

还有别的人生吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [hjuː] ['tɔtəd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [swei] ['sɪkənɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər]
" And then Hugh tottered where he stood , swayed sickeningly , as the entire
" 和 然后 休 摇摇晃晃 在哪里 他 站立 , 摇摆 令人作呕 , 作为 这 全部的
['miːnɪŋ] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
meaning burst upon him .
意义 爆裂 之上 他 .

"然后，休摇摇晃晃地站在原地，身体难受地颤抖着，仿佛整个故事的意义瞬间涌入他的脑海。"

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] , [wen] [tuː] ['sɜːrkl] ,
He remembered the scenes in his delirium , when two circles ,
他 记得 这 场景 在 他的 谵妄 , 什么时候 二 界 ,

他回忆起谵妄时的情景，当时有两个圆圈，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgjər] ,
one of which enclosed him and another that enclosed a huddled figure ,
一 的 哪个 内 他 和 其他 那 内 一个 蜷缩着 数字 ,
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] - ,
had been formed by Panadurs ,
有 到过 形成 经过 - ,

其中一堵墙将他围了起来，另一堵墙则围住了一个蜷缩的身影，这两堵墙都是由帕纳杜尔人形成的。

[waɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['kriːtʃərz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkl] [tə'geðər] .
while a living chain of the brooding creatures joined the two circles together .
尽管 一个 活的 链 的 这 沉思 生物 加入 这 二 界 一起 .

一条由这些孕育生命的生物组成的活链将这两个圆圈连接在一起。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd][æz; əz]
He shuddered as he remembered that his own circle seemed to expand as
他 颤抖 作为 他 记得 那 他的 自己的 圆圈 似乎 到 扩张 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'eksərəbli] [kən'træktɪd] !
the other inexorably contracted !
这 其他 无情地 合同 !

他不禁打了个寒颤，因为他想起自己的圈子似乎在不断扩大，而另一个圈子却在无情地缩小！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] !
" There was no choice !
" 那里 曾是 不 选择 !

"别无选择！"

" [ðə; ði]['lɪmpɪd] [θɔːt] - ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑːn] [hjuːz] [maɪnd] .
" The limpid thought - message from the Panadur impinged upon Hugh's mind .
" 这 清澈的 想法 - 信息 从 这 - 受到冲击 之上 休的 头脑 .

"来自帕纳杜尔的清晰思想信息冲击着休的心灵。"

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk]['enərdʒi][baɪ][ðə; ði] [dɪsəˌsoʊsɪ'eɪʃən]
" We know the secret of the release of electronic energy by the disassociation
" 我们 知道 这 秘密 的 这 发布 的 电子的 活力 经过 这 分离
[ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk][ænd; ənd] [nuː'trɑːnɪk] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [skeɪl] .
of electronic and neutronic balance in the atomic scale .
的 电子的 和 中子 平衡 在 这 原子 规模 .

"我们知道，在原子尺度上，电子和中子平衡的瓦解会释放电子能量，这是其中的秘密。"

[wiː; wi] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] [θruː] [mæg'netɪk] [miːnz] [drɔː] [ə; eɪ]

We	reverse	the	vibration	of	matter	and	through	magnetic	means	draw	a
我们	撤销	这	振动	的	事情	和	通过	磁的	方法	画	一个

['stedi] [striːm] [ʌv; əv]['enərdʒi] — [pjʊr] ['enərdʒi][frʌm; frəm] ['mætər] [ɪn] [wət'evər] [steɪt] .

steady	stream	of	energy	—	pure	energy	from	matter	in	whatever	state	.
稳定的	溪流	的	活力	—	纯的	活力	从	事情	在	任何	状态	.

我们逆转物质的振动，并通过磁力手段从任何状态的物质中抽取稳定的能量流——纯能量。

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði]['enərdʒi]['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [fɜːrd] [wʌn]

In	your	case	,	we	simply	transmitted	the	energy	content	of	the	red	-	furred	one
在	你的	案件	,	我们	简单地	传输	这	活力	内容	的	这	红色的	-	毛茸茸的	一

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

就你而言，我们只是将那只红毛怪的能量传递给了你。

" [hjuː] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgjər]

"	Hugh	hardly	dared	to	glance	in	the	direction	where	the	huddled	figure
"	休	几乎	敢于	到	瞥一眼	在	这	方向	在哪里	这	蜷缩着	数字

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

休几乎不敢朝那个蜷缩的身影刚才所在的方向看去，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] ['stiːld] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['nɔːziə]

but	with	an	effort	of	will	he	steeled	himself	against	the	growing	nausea
但	和	一个	努力	的	将要	他	钢铁般的意志	他自己	反对	这	生长	恶心

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	resolutely	walked	over	to	the	thing	.
和	坚决地	步行	超过	到	这	事物	.

但他凭借着坚定的意志力，克服了越来越强烈的恶心感，果断地走向了那个东西。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['sænəti] ['riːlɪŋ] .

He	felt	his	sanity	reeling	.
他	毛毡	他的	理智	卷轴	.

他感觉自己快要疯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['sænəti][baɪ][ðə; ði] - , [huː] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , [hæd; həd]

He	was	brought	back	to	sanity	by	the	Panadur	,	who	,	all	along	,	had
他	曾是	带来	后退	到	理智	经过	这	-	,	WHO	,	全部	沿着	,	有

[kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

communicated	with	him	.
沟通	和	他	.

是帕纳杜尔让他恢复了理智，而帕纳杜尔一直以来都在与他沟通。

[ɪts]['frædʒ(ə)l] , [sɪks] - ['fɪŋgərd] [hænd][wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] , [pɑːm] - ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Its	fragile	,	six	-	fingered	hand	was	extended	,	palm	-	upwards	and	lying	on	it
它是	脆弱的	,	六	-	用手指	手	曾是	扩展	,	棕榈	-	向上	和	说谎	在	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəl] .

was	a	gleaming	jewel	.
曾是	一个	闪闪发光	宝石	.

它纤细的六指手伸了出来，掌心向上，上面放着一颗闪闪发光的宝石。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] !

"	Take	it	and	go	!
"	拿	它	和	去	!

"拿着它走吧！"

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] ['paʊər] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]

"	The	message	came	with	majestic	power	,	yet	there	was	a	world	of
"	这	信息	来了	和	雄伟	力量	,	然而	那里	曾是	一个	世界	的

['kaɪndnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

kindness	in	it	.
仁慈	在	它	.

"这条信息带着庄严的力量而来，但其中又蕴含着无比的善意。"

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] .

"	Go	back	to	your	ship	.
"	去	后退	到	你的	船	.

"回到你的船上去。"

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] ['dæmɪdʒ] [rɪ'per] .

You	will	find	its	damage	repaired	.
你	将要	寻找	它是	损害	已修复	.

你会发现损坏的地方已经修复了。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	have	done	that	for	you	.
我们	有	完毕	那	为了	你	.

我们已经为您做好了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][staːr][ʌv; əv] - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [bæk] [æz; əz][maɪ] [θɔːt] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz]

With	the	star	of	Panadur	you	will	be	guided	back	as	my	thought	centers
和	这	星星	的	-	你	将要	是	引导	后退	作为	我的	想法	中心

[ə'paːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

凭借帕纳杜尔之星的指引，你将找到回家的路，因为我的思绪会围绕着它。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,

On	the	day	when	you	return	to	our	world	,
在	这	天	什么时候	你	返回	到	我们的	世界	,

当你回到我们这个世界的那一天，

[geɪz] [ə'paːn][ðə; ði][staːr][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði]

gaze	upon	the	star	and	you	will	be	helped	to	find	again	and	gather	the
目光	之上	这	星星	和	你	将要	是	帮助	到	寻找	再次	和	收集	这

['krɪstl] [juː; jʊ] [siːk] .

crystals	you	seek	.
晶体	你	寻找	.

凝视星辰，你将得到帮助，再次找到并收集你所寻找的水晶。

[bʌt; bət] [nʌn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['plænɪt][mʌst; məst]['evər] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv]

But	none	from	your	planet	must	ever	see	us	again	,	or	even	hear	of
但	没有任何	从	你的	行星	必须	曾经	看	我们	再次	,	或者	甚至	听到	的

[ˌjuː 'es] ! "

us	!	"
我们	!	"

但你们星球上的任何人都绝不能再见到我们，甚至不能再听到我们的消息！

" [aɪ] ['prɑːmɪs] !

"	I	promise	!
"	我	承诺	!

"我保证！

" [hjuː] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːrvəntli] , [rɪ'membərɪŋ] ['dʒɪm] ['brænɪgənz] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

"	Hugh	exclaimed	fervently	,	remembering	Jim	Brannigan's	intent	and	that	there
"	休	惊呼	热切地	,	记住	吉姆	布兰尼根的	意图	和	那	那里

[wɜːr; wər] ['meni] [men] [laɪk] ['brænɪgən] .

were	many	men	like	Brannigan	.
是	许多	男人	喜欢	布兰尼根	.

“休激动地喊道，他想起了吉姆·布兰尼根的意图，以及像布兰尼根这样的人还有很多。”

['sloʊli] [hjuː] [left] [ðə; ði] [keɪv] ,

Slowly	Hugh	left	the	cave	,
缓慢地	休	左边	这	洞穴	,

休缓缓离开了山洞。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [dʒem] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [də'rektɪd] [floʊ] [ʌv; əv]

clutching	the	dazzling	gem	through	which	he	could	feel	a	directed	flow	of
紧握	这	耀眼的	宝石	通过	哪个	他	可以	感觉	一个	指导	流动	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他紧紧握着那颗璀璨夺目的宝石，透过它，他能感受到思想的指引。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

He	was	still	a	little	dazed	at	this	miracle	.
他	曾是	仍然	一个	小的	茫然	在	这	奇迹	.

他仍然对这个奇迹感到有些难以置信。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kraɪ] .

He	wanted	to	laugh	and	to	cry	.
他	通缉	到	笑	和	到	哭	.

他既想笑又想哭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [rɪ'per] [ænd; ənd] ['redi] , [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ;

But	the	flooding	realization	that	his	ship	,	repaired	and	ready	,	awaited	him	;
但	这	洪水	实现	那	他的	船	,	已修复	和	准备好	,	等待中	他	;

但他很快意识到，他的船已经修好，随时可以出发了；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['krægi] [hel] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['ɑːrktɪk]

that	he	was	free	to	leave	this	craggy	hell	of	crimson	shadows	and	arctic
那	他	曾是	自由的	到	离开	这	崎岖不平	地狱	的	赤红	阴影	和	北极

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

他终于可以离开这片遍布猩红阴影和极夜的崎岖地狱了。

[left] ['oʊnli] [ə; eɪ] [væst] , ['sɪŋɪŋ] ['kwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] .

left	only	a	vast	,	singing	quiet	in	his	soul	,	too	deep	for	tears	.
左边	仅有的	一个	广阔的	,	歌唱	安静的	在	他的	灵魂	,	也	深的	为了	眼泪	.

他灵魂深处只留下一片浩瀚的、歌唱般的宁静，深不可测，泪水也无法流露。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神